

東海在住外国人のための「ハンドブック」

改訂版

LIVING IN TOKAI

東海村・東海村国際センター・東海村国際交流協会

TOKAI-MURA

TOKAI-MURA INTERNATIONAL CENTER

TOKAI-MURA INTERNATIONAL ASSOCIATION

东海在住外国人手册

修订版

LIVING IN TOKAI

东海村、东海村国际中心、东海村国际交流协会

TOKAI-MURA

TOKAI-MURA INTERNATIONAL CENTER

TOKAI-MURA INTERNATIONAL ASSOCIATION

# 目次

1	ようこそ東海村へ	
(1)	東海村の紹介	5
2	緊急の時には	
(1)	緊急電話のかけ方（警察・消防）	7
(2)	地震	11
(3)	原子力災害	15
3	行政手続き	
(1)	外国人登録	17
(2)	涉外戸籍	25
(3)	印鑑登録	27
(4)	国民健康保険	29
(5)	国民年金	31
(6)	母子保健	33
(7)	医療福祉費支給制度	39
(8)	後期高齢者医療制度	41
(9)	介護保険	43
(10)	高齢者支援	45
(11)	障がい者支援	49
(12)	税金	51
(13)	幼稚園・小学校・中学校	55
(14)	保育所・学童保育クラブ	57
(15)	子育て支援・児童手当	59
(16)	水道・下水道	61
(17)	ごみの出し方	63
4	生活	
(1)	住居	67
(2)	電気	69
(3)	ガス	71
(4)	電話	73
(5)	マスメディア	79
5	快適に暮らすために	
(1)	銀行	81
(2)	郵便局	85
(3)	公共料金等の口座振替	87
(4)	交通機関	89

# 目录

1. 欢迎来到东海村	
(1) 东海村介绍	6
2. 遇到紧急情况时	
(1) 紧急电话的拨打方法（警察和消防）	8
(2) 地震	12
(3) 核危害	16
3. 行政手续	
(1) 外国人登记	18
(2) 涉外户籍	26
(3) 印章登记	28
(4) 国民健康保险	30
(5) 国民年金	32
(6) 母子保健	34
(7) 医疗福利费发放制度	40
(8) 后期高龄者医疗制度	42
(9) 护理保险	44
(10) 高龄者支援	46
(11) 障残者支援	50
(12) 税金	52
(13) 幼儿园、小学、初中	56
(14) 托儿所、学童保育俱乐部	58
(15) 儿童养育支援、儿童津贴	60
(16) 自来水、下水道	62
(17) 垃圾的排出方法	64
4. 生活	
(1) 住居	68
(2) 电气	70
(3) 燃气	72
(4) 电话	74
(5) 大众传媒	80
5. 为了舒适地生活	
(1) 银行	82
(2) 邮局	86
(3) 公共费用等的转账支付	88
(4) 交通工具	90

(5) 自動車	99
(6) 宅配便	105
(7) ペット	107
(8) 図書館	109
(9) スポーツ施設	111
(10) ボランティア市民活動センター “えがお”	117
(11) シルバー人材センター	119
(12) 東海村の歳時記	121
(13) 季節と行事	123
6 国際交流	
(1) 東海村姉妹都市交流会館	129
(2) 東海村国際センター	131
(3) 日本語教室	133
(4) 外国人相談センター	135
7 施設	137

(5) 汽车	100
(6) 快递	106
(7) 宠物	108
(8) 图书馆	110
(9) 体育设施	112
(10) 志愿者市民活动中心“微笑(Egao)”	118
(11) 高龄人才中心	120
(12) 东海村的全年活动安排	122
(13) 季节与活动	124
6. 国际交流	
(1) 东海村姊妹都市交流会馆	130
(2) 东海村国际中心	132
(3) 日语教室	134
(4) 外国人咨询中心	136
7. 设施	138

## 1 ようこそ東海村へ

### (1) 東海村の紹介

東海村は、北部に久慈川、南部に新川が流れています。久慈川沿岸一帯の北部地域及び東部の低地は沖積層で、水田地帯となっています。一方、台地は海拔 20m～30m で、洪積層の畑地と平地林が広がり、東へ緩やかに傾斜し太平洋につながっています。

昭和 30 年 3 月 31 日に村松村と石神村が合併して東海村が誕生しました。村名は、幕末水戸藩の志士・藤田東湖の「正気の歌」によるものです。

東海村の誕生は、我が国の原子力研究のスタートでもあります。昭和 31 年に原子力研究所設置が決まり、翌年には研究用原子炉に我が国初の原子の火がともりました。

また、村には、東国三虚空蔵の一つである村松山虚空蔵堂と伊勢の皇大神宮の分霊を奉祀する大神宮があります。

位置	北緯 36° 28' ， 東経 140° 34' 。東京から北東へ約 110 k m。北は日立市に接し，西は那珂市に，南はひたちなか市に接しています。
面積	37.48 k m <sup>2</sup>
年平均気温	14℃前後
年平均降雨量	1,300mm程度
人口	37,503 人（平成 23 年 2 月 1 日現在）
外国人登録者数	279 人（平成 23 年 2 月 1 日現在）
村政施行	昭和 30 年 3 月 31 日
国際親善姉妹都市	アイダホフォールズ市（USA）1981 年締結
シンボル	村の木：黒松，村の花：スカシユリ，村の鳥：メジロ
ホームページ	<a href="http://www.vill.tokai.ibaraki.jp/">http://www.vill.tokai.ibaraki.jp/</a>

## 1. 欢迎来到东海村

### (1) 东海村介绍

东海村的北面流淌着久兹川，南面流淌着新川。久兹川沿岸一带的北部地区及东部的低洼地属于冲积层，分布着稻田。而丘陵地带海拔20~30米，展现在眼前的是一派洪积层形成的梯田和平地森林，缓慢地向东倾斜，一直延伸到太平洋。

1955年3月31日，村松村与石神村合并诞生了东海村。村名取自幕府时代末期的水户藩志士藤田东湖的“正气之歌”。

东海村的诞生还揭开了日本原子力研究的序幕。1956年决定设立核研究所，第二年研究用原子炉首次在日本燃起了核之火。

此外，村里有一个属于东国三虚空藏之一的村松山虚空藏堂以及一座分祭着伊势的皇大神功亡灵的大神宫。

地理位置	北纬36°28'，东经140°34'。从东京向东北方向约110公里，北面与日立市、西面与那珂市、南面与常陆那珂市接壤。
面积	37.48 k m <sup>2</sup>
年平均气温	14℃左右
年平均降雨量	1,300mm左右
人口	37,503人（截至2011年2月1日）
外国人登记人数	279人（截至2011年2月1日）
村政设立	1955年3月31日
国际友好姊妹城市	爱达荷福尔斯（美国），1981年缔结
象征	村树：黑松，村花：透百合，村鸟：白眼鸟
网站	<a href="http://www.vill.tokai.ibaraki.jp/">http://www.vill.tokai.ibaraki.jp/</a>



## 2 緊急の時には

### (1) 緊急電話のかけ方（警察・消防）

緊急時の電話番号

110（警察）盗難・犯罪・交通事故など
119（消防署）火事・救急など

緊急電話をかけるとき

#### ①公衆電話の場合

- ・ 赤色の緊急通報ボタンを押してください。
- ・ 赤色の緊急通報ボタンがついていない公衆電話機は，受話器を上げて，緊急通報先（110番，119番）をそのままダイヤルしてください。

#### ②携帯電話の場合

- ・ 通話中に電波状態が変わり，電話が切れてしまうことがよくあります。電話が繋がったら最初にあなたの電話番号を教えてください。
- ・ 現場から離れずに住所や目標となる（学校・病院・銀行・バス停・ガソリンスタンド・コンビニエンスストアなど）名称（店舗名）を教えてください。

### 110（茨城県警察本部の通信指令室）

110番は，事件や事故にあったときや目撃したときに，警察に対して緊急の通報をするための電話番号です。緊急を要さない各種相談等は，警察安全総合相談センターを始めとする相談電話や警察署へ相談してください。

「正しく」「はっきり」話しましょう。

- ①事件ですか，事故ですか？ 泥棒です。交通事故です。
- ②いつですか？ \_\_\_\_\_分くらい前です。
- ③場所はどこですか？ 場所は，東海村〇〇丁目〇番〇号です。\_\_\_\_\_の近くです。
- ④あなたのことを教えてください。 自分の名前・住所・電話番号を教える。

緊急を要さない各種相談等は，警察安全総合相談センター#9110（029-301-9110）または各警察署生活安全課へ電話してください。

少年相談コーナー	029（301）0900
悪質商法110番	029（301）7379
ちかん等被害相談所	029（221）2714
性犯罪被害相談	029（301）0278
覚せい剤110番	029（301）7979
銃器110番	0120（10）3774
サイバー犯罪相談	029（301）8109

## 2. 遇到紧急情况时

### (1) 紧急电话的拨打方法（警察和消防）

紧急时的电话号码

110（警察）被盗、犯罪、交通事故等
119（消防署）火灾、急救等

拨打紧急电话时

#### ①使用公用电话拨打时

- 请按下红色紧急通话按钮。
- 对于没有红色紧急通话按钮的公用电话，请拿起话筒直接拨打紧急通报对象的号码（110号、119号）。

#### ②使用手机拨打时

- 因电波信号不稳定，通话中经常会出现中断的情况。一旦电话拨通，请首先告诉对方您的电话号码。
- 请不要离开现场，告诉对方醒目的目标（学校、医院、银行、巴士站、加油站、便利店等）的名称（店铺名称）。

### 110（茨城县警察本部的通信指令室）

110号是遭遇或目击案件、事故时向警察紧急通报情况所用的电话号码。如果情况并不紧急，您想要进行各种咨询时，请拨打警察安全综合咨询中心等咨询电话或者向警察署咨询。

让我们“准确”、“清楚”地拨打紧急电话。

①是发生案件还是出事故了？ 是偷窃。是交通事故。

1 什么时候？ \_\_\_\_\_分钟之前。

2 地点在哪里？ 地点在东海村○○丁目○番○号。\_\_\_\_\_的附近。

3 请告诉对方您的情况。 告诉对方自己的姓名、住址、电话号码。

如果情况并不紧急，您想要进行各种咨询时，请拨打警察安全综合咨询中心#9 1 1 0（0 2 9-3 0 1-9 1 1 0）或者各警察署生活安全课的电话。

青少年咨询	0 2 9（3 0 1）0 9 0 0
被奸商欺诈时110号	0 2 9（3 0 1）7 3 7 9
被流氓骚扰时咨询	0 2 9（2 2 1）2 7 1 4
遭受性犯罪时咨询	0 2 9（3 0 1）0 2 7 8
毒品110号	0 2 9（3 0 1）7 9 7 9
枪械110号	0 1 2 0（1 0）3 7 7 4
网络犯罪咨询	0 2 9（3 0 1）8 1 0 9

## 119 (消防署)

火災にあったとき，病気・ケガをしたとき，また，遭遇したときは119番にダイヤルして消防車・救急車を呼んでください。落ち着いて次のことを伝えてください。

### 1. 火災のとき

- ・火事であることを伝える。
- ・発生した場所がどこか正確に教えてください。  
例（〇〇村〇〇〇の〇〇〇番地。隣に〇〇〇スーパーがあります。）
- ・何が燃えているのか教えてください。  
例（家が燃えています。）
- ・逃げ遅れやケガ人がいないか教えてください。
- ・名前と電話番号を教えてください。  
例（私は，〇〇〇です。かけている電話番号は〇〇の〇〇〇です。）

### 2. 救急のとき（急病，大ケガ）

- ・救急であることを伝える。
- ・発生した場所がどこか正確に教えてください。  
例（東海村〇〇〇の〇〇〇番地です。または，〇〇交差点の近くです。）
- ・どうしたのか（急病・交通事故・ケガなどの別）教えてください。  
例（急に倒れて，頭から血が出ています。）
- ・容態の悪い方の性別，年齢と状態を教えてください。  
例（男性，40歳です。意識と呼吸があります。）
- ・名前と電話番号を教えてください。  
例（私は，〇〇〇です。かけている電話番号は〇〇の〇〇〇です。）

※携帯電話から119番される場合は，通話中に電波状態が変わり，電話が切れてしまうことがよくあります。電話がつながったら最初にあなたの電話番号を教えてください。

※119番は火災・救急の緊急電話番号ですから問い合わせは，ご遠慮ください。

東海村消防本部への問い合わせ電話番号

029-282-2038

災害情報の問い合わせ電話番号

災害情報テレホン案内

029-283-4919

## 119（消防署）

发生火灾时，生病和受伤时，或者遭遇这些情形时，请拨打119号呼叫消防车和急救车。并请冷静地告诉对方以下事项：

### 1. 发生火灾时

- 告诉对方着火了。
- 请准确告诉对方发生地点在哪里。  
例如：○○村○○○的○○○番地。在○○○超市的旁边。
- 请告诉对方是什么东西在燃烧。  
例如：住房起火了。
- 请告诉对方有没有人来不及跑出来、有无人员受伤。
- 请告诉对方您的姓名和电话号码。  
例如：我是○○○。我正拨打的电话号码是○○-○○○。

### 2. 急救时（急病、重伤）

- 告诉对方需要急救。
- 请准确告诉对方发生地点在哪里。  
例如：东海村○○○的○○○番地。或者○○交叉口附近。
- 请告诉对方发生了什么事（急病、交通事故、受伤等）。  
例如：有的人突然跌倒，头流着血。
- 请告诉对方情况严重者的性别、年龄和状态。  
例如：男性，40岁。有意识和呼吸。
- 请告诉对方您的姓名和电话号码。  
例如：我是○○○。我正拨打的电话号码是○○-○○○。

※如果您用手机拨打119号，因电波信号不稳定，通话中电话经常会中断。一旦电话拨通，请首先告诉对方您的电话号码。

※119号是发生火灾和急救专用的紧急电话号码，请不要用于咨询别的问题。

东海村消防本部的咨询电话

0 2 9 - 2 8 2 - 2 0 3 8

灾害信息咨询电话

灾害信息电话服务

0 2 9 - 2 8 3 - 4 9 1 9

## (2) 地震

### ①地震に備えて

日本は地震の多い国です。地震が起きてもあわてないように、日頃から準備しておきましょう。

- ・タンス・食器棚などはL字金具で、照明器具は鎖と金具を使って固定し、家具の転倒・落下を防ぐ。
- ・ガラスには、飛散防止フィルムを貼る。
- ・出入り口や通路には、物を置かない。
- ・避難場所・道順を確認しておく。
- ・非常持出袋などに非常用品を準備しておく。

### ②地震が起きたら

地震の激しい揺れは、長くても1分程度です。落ち着いて行動してください。

- ・倒れやすい家具等から離れ、テーブルや机の下などに入り、クッション・ざぶとんなど手近な物で頭を守る。
- ・すばやく火の始末をする。(揺れの大きなきはおさまるまで待つ。)
- ・扉を開け避難路を確保する。
- ・デマに惑わされないようテレビ・ラジオ等で正しい情報を聞き行動する。
- ・あわてて戸外には飛び出さない。
- ・避難は徒歩で、持ち物は最小限にすること(車での避難は渋滞を生じさせ、緊急自動車等の通行の妨げとなります)。
- ・狭い路地・塀ぎわ・がけや川べりには崩壊・崩落の危険があるので近寄らない。
- ・エレベーターに乗っての避難は、閉じ込められる危険があるので使用しない。
- ・地震発生後しばらくは、余震が続くので倒れかけている建物などには近づかない。

### ③津波に備えて

- ・強い地震や小さくても長い揺れを感じたら、直ちに海辺から離れ、できるだけ高い場所に避難する。
- ・津波は繰り返し押し寄せるので、警報や注意報が解除されるまで海岸付近に近づかない。

## (2) 地震

### ①防范地震

日本是地震多发的国家，为了做到地震发生时不慌乱，让我们平常就做好准备吧。

- 用L字型金属部件将衣橱和餐具架等固定住，用链条和金属部件将照明器具套牢，防止家具倒塌和跌落。
- 在玻璃上贴上飞散防止薄膜。
- 不要在出入口和通道上放置物品。
- 事先确认避难场所的位置、到达路径。
- 事先在紧急随身携带包中准备好应急用品。

### ②发生地震时

地震引起的剧烈摇晃最长也不过1分钟左右，请冷静地采取行动。

- 远离容易倒塌的家具等，钻入餐桌、书桌下面，用随手拿得到的有弹性垫子、坐垫等保护头部。
- 迅速切断火源（晃动剧烈时，等到晃动停止后再行动）
- 打开房门，确保避难道路畅通。
- 不要轻信谣言，通过电视机或收音机等收听正确的信息，然后采取行动。
- 不要慌慌张张地往户外跑。
- 避难时徒步，随身携带的东西要尽可能少（驾驶汽车避难会导致交通堵塞，妨碍急救车辆等通行）。
- 狭窄的小路、围墙边、悬崖、河边存在崩溃、塌陷的危险，不要靠近。
- 乘坐电梯避难可能会被关在里面，因此不要使用电梯。
- 地震发生后一段时间内还会有余震，不要靠近快要倒塌的建筑物等。

### ③防范海啸

- 发生强震时，或者感觉到晃动虽小但持续时间长时，要立即远离海边，尽量到高处避难。
- 海啸会一浪接一浪地涌过来，在警报、劝告解除前不要靠近海岸。

#### ④緊急地震速報

緊急地震速報は地震の発生直後に、震源に近い地震計でとらえた観測データを解析して震源や地震の規模（マグニチュード）を直ちに推定し、これに基づいて各地での主要動の到達時刻や震度を推定し、可能な限りすばやく知らせる情報です。

この情報を利用して、受信した列車やエレベーターをすばやく制御させて危険を回避したり、工場、オフィス、家庭などで避難行動をとることによって被害を軽減させることができます。

緊急地震速報は、最大震度 5 弱以上の強い揺れが予測された場合に、気象庁から発表され、テレビやラジオでチャイム音とともに速報されます。

詳しくは、気象庁の情報をご覧ください。

<http://www.jma.go.jp/jma/en/Activities/eew.html>

#### ④紧急地震速报

紧急地震速报就是在地震发生之后分析靠近震源的地震计捕捉到的数据，迅速推测震源所在和地震的规模（震级），据此推测主要晃动抵达各地的时刻和震度，尽可能迅速地发出地震通知。

可以利用这一信息迅速控制接收到信号的列车、电梯以避免危险，工厂、办公室、家庭等据此采取避难行动，以求减轻损失。

当预测将会发生最大震度5级以上的强烈晃动时，由气象厅发布紧急地震速报，同时也通过电视机及收音机发出警报声。

详细情况请阅读气象厅发布的信息。

<http://www.jma.go.jp/jma/en/Activities/eew.html>



### (3) 原子力災害

原子力施設で事故が発生し、その影響が住民に及ぶ可能性があるときは、村から住民に広報車、屋外放送塔、戸別受信機等により情報が提供されます。

このような緊急時には、始めにサイレンが鳴ります。この時は、「いつ、どこで、何がおきたか、何をすべきか等」が放送されます。落ち着いて行動してください。行動の内容は、事故の程度、進捗状況によって異なります。

例えば次のような放送内容です。

- ・屋内退避のため、家の中にいること。この時は、窓を閉めること。
  - ・コンクリート建屋退避のため、徒歩で指定された場所に集まること。
  - ・放射性物質の影響の小さい地域への避難のため、集合場所、時間、避難先のこと。
- 以上のような放送内容に注意して指示に従ってください。

日本語放送に引き続き、英語の放送があります。

#### 緊急時放送

下記のテレビ・ラジオの放送をお聞きください。

テレビ	NHK 総合テレビ	1 チャンネル
ラジオ	NHK	594 k H z
	NHK-FM	83.2MH z
	I B S (茨城放送)	1197 k H z

### (3) 核危害

当核设施发生事故，其影响可能波及居民时，村里会通过宣传车、屋外广播塔、各户的信号接收机等向居民发布信息。

当出现类似紧急情况时，首先会拉响汽笛。此时将广播“何时、于何地、发生了什么事情，应该怎么做等”。请冷静地采取行动。行动内容因事故的严重程度、进展状况不同而不同。

例如以下的广播内容：

- 由于需要室内躲避，请呆在家里。此时要关闭窗户。
- 由于需要到混凝土建筑内躲避，请步行到指定的场所集合。
- 由于需要到受放射性物质影响小的地点避难，信息包括集合场所、时间、避难地点等。

请留意以上的广播内容，并遵照指示行事。

在日语广播之后接着进行英语广播。

#### 紧急情况时的广播

请收听以下电视台和无线电台的广播：

电视台	NHK综合电视	1频道
无线电台	NHK	594kHz
	NHK-FM	83.2MHz
	IBS（茨城广播）	1197kHz

### 3 行政手続き

#### (1) 外国人登録

##### ①新規登録

日本に在留する外国人は、次の②に該当する場合以外は、すべて外国人登録をしなければなりません。手続きは役場住民課で本人が行います。

ただし、16歳未満の方は、同居の親族が代理申請します。

・提出するもの

－外国人登録申請書

－パスポート

－写真2枚（縦4.5cm×横3.5cm、顔の大きさは縦2.8cm、6ヶ月以内に撮影した無帽・無背景で正面を向いたもの。16歳未満の方は不要）

登録が行われると外国人登録証明書が交付されますので、常に携帯してください。

##### ②登録の必要がない外国人

次のいずれかに該当する方は、外国人登録の必要はありません。

－日本滞在期間が90日以内の方

－日本で出生した乳児や日本国籍を離脱した方などで60日以内に出国する方

－外交または公用の在留資格を有する方

－在日米軍または国連軍の軍人・軍属、およびそれらの家族の方

##### ③変更登録

居住地を移転したとき、または外国人登録証明書に記載されている事項に変更が生じたときには、役場住民課で変更登録をしなければなりません。他の市区町村に居住地を移転したときには、新しい居住地の市区町村で変更登録をしてください。

・提出するもの

－変更登録申請書・家族事項等登録申請書

－外国人登録証明書

－パスポートなど登録の変更を証明する書類

##### ④再交付

外国人登録証明書を紛失したときは、その事実を知った日から14日以内に、役場住民課で再交付の申請をしなければなりません。

・提出するもの

－外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書

－パスポート

－写真2枚（縦4.5cm×横3.5cm、顔の大きさは縦2.8cm、6ヶ月以内に撮影した無帽・無背景で正面を向いたもの。16歳未満の方は不要）

必要に応じて、紛失した理由等を証明する書類等を提出しなければなりません。

### 3. 行政手续

#### (1) 外国人登记

##### ①初次登记

在日本居留的外国人，除了符合以下②的情形外，都必须履行外国人登记手续。  
由本人亲自到村政府住民课办理手续。

但对于不满16周岁者，由同住的亲属代为办理。

• 需要提交的材料

—外国人登记申请书

—护照

—照片2张（长4.5cm×宽3.5cm，脸部大小为长度2.8cm，6个月以内拍摄的免冠、无背景的正面照。不满16周岁者不要。）

办好登记后将向您发放外国人登记证明书，请随身携带。

##### ②不需要登记的外国人

符合以下情形之一者，不需要履行外国人登记手续。

—在日本居留期限不超过90天者

—在日本出生的婴儿或脱离日本国籍后于60日内离开日本者

—具有外交或者因公居留资格者

—驻日美军或者联合国的军人、军属及其家属

##### ③变更登记

居住地发生变化时，或者外国人登记证明书上填写的事项发生变更时，必须到村政府住民课办理登记变更手续。如果您将居住地迁到其他市区町村，请到新居住地所在的市区町村办理登记变更手续。

• 需要提交的材料

—登记变更申请书、家属事项等的登记申请书

—外国人登记证明书

—护照等证明登记变更的资料

##### ④重新发证

外国人登记证明书丢失后，从您发觉丢失之日起的14日内，必须到村政府住民课申请重新发放。

• 需要提交的材料

—外国人登记证明书发放申请书、登记事项确认申请书

—护照

—照片2张（长4.5cm×宽3.5cm，脸部大小为长度2.8cm，6个月以内拍摄的免冠、无背景的正面照。不满16周岁者不要。）

有时视情况还需提交证明丢失缘由的资料等。

### ⑤確認申請（切替交付）

外国人登録をしている方は、以下のいずれかの時期（外国人登録証明書に記載されています）から 30 日以内に、役場住民課で登録事項の確認申請をしなければなりません。確認が必要な方には役場住民課から確認通知が送られます。

- －1 年以上 5 年未満の範囲内で確認の時期を指定された方…指定された日
- －16 歳以上で永住者および特別永住者でない方…新規登録をした日または確認を受けた日から 5 回目の誕生日
- －16 歳以上の永住者および特別永住者の方…新規登録をした日または確認を受けた日から 7 回目の誕生日
- －16 歳未満の方…16 歳に達した日

#### ・提出するもの

- －外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書
- －外国人登録証明書
- －パスポート
- －写真 2 枚（縦 4.5cm×横 3.5cm，顔の大きさは縦 2.8cm，6 ヶ月以内に撮影した無帽・無背景で正面を向いたもの）

確認後に、新しい外国人登録証明書が交付されます。

▲詳しくは、福祉部住民課へお問い合わせください。

### ⑥在留手続き

#### [1] 在留資格および在留期間

外国人は、日本への上陸許可を受けるときに、在留資格および在留期間が決定されます。これによって日本に在留できる期間と活動できる範囲が決定され、上陸許可印がパスポートに押印されます。

在留期間は、上陸許可を受けた日の翌日から起算されます。

#### [2] 資格外活動

定められた在留資格に属する活動以外の活動を、一時的または副次的に行うときは、資格外活動の許可を受けなければなりません。

#### ・提出書類

- －資格外活動許可申請書
- －外国人登録証明書，パスポート
- －資格外活動の具体的内容を証明する資料

### ⑤确认申请（换证）

办理了外国人登记者必须从以下所述的期限之一起（外国人登记证明书上记录有日期）的30日内，到村政府住民课申请确认登记事项。村政府住民课会向需要进行确认者发送确认通知。

- 指定确认期限在1年以上5年未滿者：指定的日期
- 年满16周岁，且不属于永住和特别永住者：从初次登录之日或确认之日起的第5个生日
- 年满16周岁的永住者和特别永住者：从初次登录之日或确认之日起第7个生日
- 不满16周岁者：年满16周岁之日

#### · 需要提交的材料

- 外国人登记证明书发放申请书、登记事项确认申请书
  - 外国人登记证明书
  - 护照
  - 照片2张（长4.5cm×宽3.5cm，脸部大小为长度2.8cm，6个月以内拍摄的免冠、无背景的正面照。）
- 确认后，将向您发放新的外国人登记证明书。

▲详细情况请咨询福祉部住民课。

### ⑥居留手续

#### (1) 居留资格及居留期限

外国人获得进入日本的许可时，就被规定了居留资格和居留期限，并由此决定了能够在日本居留的期限和能够从事的活动范围，在护照上盖有入境许可章。

居留期限从获得入境许可的第二日起算。

#### (2) 资格外活动

临时或者以非主要的形式从事居留资格没有规定的活动时，必须获得资格外活动许可。

#### · 需要提交的材料

- 资格外活动许可申请书
- 外国人登记证明书、护照
- 具体证明资格外活动内容的资料

[3] 在留資格の変更

現在行っている活動をやめて、別の新しい活動を行うときは、入国管理局で在留資格の変更の許可を受けなければなりません。手数料は4,000円です。

- ・提出書類
  - －在留資格変更許可申請書
  - －外国人登録証明書、パスポート
  - －新たに從事しようとする活動の具体的な内容を証明する資料
  - －身元保証書
  - －身元保証人の保証能力を示す資料

▲許可が下りたら、福祉部住民課で外国人登録の変更登録の申請をしてください。

[4] 在留期間の更新

定められた在留期間を超えて日本に在留する必要があるときは、在留期間が満了する日までに入国管理局へ在留期間の更新を申請しなければなりません。通常2ヶ月前ごろから受け付けています。手数料は4,000円です。

- ・提出書類
  - －在留期間更新許可申請書
  - －外国人登録証明書、パスポート
  - －在留期間の更新を必要とする理由を証明する資料
  - －身元保証書
  - －身元保証人の保証能力を示す資料

▲許可が下りたら、福祉部住民課で外国人登録の変更登録の申請をしてください。

[5] 出生による在留資格の取得

日本で生まれた外国人は、出生の日から60日間は在留資格なしでそのまま滞在できますが、60日を超えて日本に滞在しようとするときは、父もしくは母、監護者またはその他の同居者が、出生の日から30日以内に入国管理局で在留資格の取得の申請をしなければなりません。

- ・提出書類
  - －在留資格取得許可申請書
  - －出生したことを証明する書類
  - －代理で申請する方の身分を証する書類

▲許可が下りたら、福祉部住民課で外国人登録の変更登録の申請をしてください。

### (3) 居留资格的变更

当您不再从事当前的活动而改为从事新的活动时，必须到入国管理局获得居留资格变更许可。手续费4,000日元。

- 需要提交的材料
  - 居留资格变更许可申请书
  - 外国人登记证明书、护照
  - 具体证明您想要从事的新活动内容的资料
  - 身份保证书
  - 表明身份保证人担保能力的资料

▲获得许可后，请到福祉部住民课申请更改外国人登记。

### (4) 居留资格的更新

当您需要规定的居留期满后继续在日本居留时，必须在居留期限到期前到入国管理局申请更新居留期限。通常情况下，从居留期限到期前两个月开始受理更新申请。手续费4,000日元。

- 需要提交的材料
  - 居留期限更新许可申请书
  - 外国人登记证明书、护照
  - 证明需要更新居留期限缘由的资料
  - 身份保证书
  - 表明身份保证人担保能力的资料

▲获得许可后，请到福祉部住民课申请更改外国人登记。

### (5) 在日本出生者如何取得居留资格

在日本出生者从出生之日起的60天内无需居留资格也可在日本居留，但是如果打算超过60天后继续在日本居留，其父母、监护人或者其他同住者必须从出生之日起的30天内到入国管理局申请获取居留资格。

- 需要提交的材料
  - 居留资格获取许可申请书
  - 出生证明资料
  - 证明代为申请人身份的资料

▲获得许可后，请到福祉部住民课申请更改外国人登记。



## [6] 再入国

日本に在留する外国人が一時的に出国した後、許可されている在留期間内に再び同じ在留資格で日本に在留するために入国しようとするときには、出国する前に入国管理局で再入国の許可を受けておけば、あらためて査証を取得する必要はありません。

再入国許可には 1 回限り有効のものと、有効期間内であれば何回も使用できる数次有効なもの 2 種類があります。有効期間は最長 3 年（特別永住者の場合は 4 年）ですが、在留期間の満了日を越えることはできません。手数料は 1 回限り有効のものが 3,000 円で、数次有効のものが 6,000 円です。

- ・提出書類
  - －再入国許可申請書
  - －外国人登録証明書、パスポート

## [7] 永住

永住は、長年日本に在留し、素行が善良であり、独立の生計を営むに足る資産又は技能を有し、その外国人の永住が日本の国益に合致すると認められる場合に許可されます。手数料は 8,000 円です。

- ・提出書類
  - －永住許可申請書
  - －外国人登録証明書、パスポート
  - －在留状況によって提出する書類が異なりますので、詳しくは入国管理局にお問い合わせください。

▲許可が下りたら、福祉部住民課で外国人登録の変更登録の申請をしてください。

在留手続きに関しては、下記にお問い合わせください。

☆ 東京入国管理局インフォメーションセンター 電話 03-5796-7112

〒108-8255 東京都港区港南 5-5-30

電子メール info-tokyo@immi-moj.go.jp

☆ 東京入国管理局 水戸出張所 電話 029-300-3601

〒310-0803 水戸市城南 2-9-12 第 3 プリンスビル 1 階

## 〔6〕再入国

在日本居留的外国人临时离开日本后，在获得许可的居留期限内想要以同一居留资格再次回日本时，如果在离开日本前事先到入国管理局获得再入国的许可，就没有必要重新办理签证。

再入国许可有两种，一种是只限一次有效，另一种在有效期限内可以多次使用。此外，有效期限最长3年（特别永住者为4年），且不得超过居留期限的截止日期。办理只限一次有效的再入国许可时手续费3,000日元，多次有效的6,000日元。

- 需要提交的材料
  - 再入国许可申请书
  - 外国人登记证明书、护照

## 〔7〕永住

当认定该外国人在日本长年居留、行为善良，具备独立谋生的资产或技能，且其永住符合日本的国家利益时，准予其永住。手续费8,000日元。

- 需要提交的材料
  - 永住许可申请书
  - 外国人登记证明书、护照
  - 居留状况不同需要提交的资料也不同，详细情况请咨询入国管理局。

▲获得许可后，请到福祉部住民课申请更改外国人登记。

关于如何办理居留手续，请咨询以下部门。

- 1 东京入国管理局信息中心 电话：03-5796-7112
  - 〒108-8255 东京都港区港南5-5-30
  - 电子信箱 info-tokyo@immi-moj.go.jp
- ☆东京入国管理局 水户出張所 电话：029-300-3601
  - 〒310-0803 水户市城南2-9-12 第3王子大厦1楼

## (2) 渉外戸籍

### ①結婚

婚姻届を役場住民課に届け出ることによって、結婚が成立します。

- ・届け出に必要なもの
  - －婚姻届
  - －夫婦双方の印鑑（一方は旧姓の印鑑）またはサイン
  - －外国人登録証明書
  - －要件具備証明書

婚姻届を外国人が日本の市区町村へ届け出る場合は、本人の本国法により、婚姻要件を満たしている（例：独身、年齢、要件等）ことを証明する要件具備証明書と、その日本語訳文が必要です。要件具備証明書の発行については、大使館などへ申し出てください。

- ・届出地
  - －夫か妻の居住地
- ・届出人
  - －夫と妻

### ②出生

日本国内で出生があった場合には、生まれた日から14日以内に、出生届を役場住民課に届け出なければなりません。

- ・届け出に必要なもの
  - －出生届・出生証明書
  - －母子健康手帳
  - －届出人の印鑑（サインでも可）
- ・届出地
  - －父・母の居住地または子の出生地
- ・届出人
  - －父または母、同居者、出産に立ち会った医師または助産師の順

### ③死亡

日本国内で死亡があった場合には、死亡を知った日から7日以内に、役場住民課に死亡届を出さなければなりません。

- ・届け出に必要なもの
  - －死亡届・死亡診断書
  - －届出人の印鑑
  - －死亡者の外国人登録証明書
- ・届出地
  - －死亡者の居住地、または死亡地
- ・届出人
  - －同居の親族、その他の同居者、家主、地主の順

▲詳しくは、福祉部住民課へお問い合わせください。

## (2) 涉外户籍

### ①结婚

向村政府住民课申报结婚登记，婚姻关系即告成立。

- 申报所需的材料
  - 结婚登记申报书
  - 夫妇双方的印章（一方为原姓氏的印章）或署名
  - 外国人登记申请书
  - 证明符合结婚条件的资料

外国人向日本的市区町村呈报结婚登记申报书时，要提交本人依照原籍国法律满足结婚条件（例如：独身、年龄、条件等）的资料，并需要译成日语。请向大使馆等提出申请，领取符合结婚条件的证明资料。

- 申报地
  - 丈夫或妻子的居住地
- 申报人
  - 夫妻双方

### ②生孩子

在日本国内生孩子时，必须在孩子出生之日起的14日内向村政府住民课呈送出生申报书。

- 申报所需的材料
  - 出生申报书、出生证明书
  - 母子健康手册
  - 申报人的印章（也可署名）
- 申报地
  - 父亲和母亲的居住地或孩子出生地
- 申报人
  - 申报人先后顺序为父亲或母亲、同住者、接生医生或助产士

### ③死亡

外国人在日本国内死亡时，从知晓死亡事实之日起的7日内，必须向村政府住民课呈送死亡申报书。

- 申报所需的材料
  - 死亡申报书、死亡诊断书
  - 申报人的印章
  - 死者的外国人登记证明书
- 申报地
  - 死者居住地或死亡地
- 申报人
  - 申报人的先后顺序为同住的亲属、其他同住者、房东、土地所有人

▲详细情况请咨询福祉部住民课。

### (3) 印鑑登録

#### ○実印と印鑑登録証明書

日本では、土地や家屋、自動車を買うときなど、重要な契約をする際に「実印」や「印鑑登録証明書」が必要になります。

市町村の役所などの公の機関に、印鑑登録をした印鑑を「実印」といいます。また、その印鑑が実印であることを証明する書類を「印鑑登録証明書」といいます。

#### ○印鑑登録

- ・印鑑登録ができる人

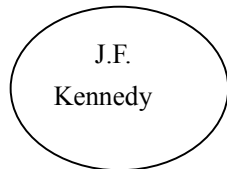
15歳以上で、外国人登録をしている人

#### ○登録できる印鑑

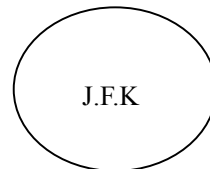
- ・印鑑は、ツゲ、象牙、水晶などのような硬い材質に彫られた印影の大きさが1辺の長さ25ミリメートルの正方形に収まるもので、8ミリメートルの正方形に収まらないものです。
- ・印鑑の字体は、原則として外国人登録原票の記載と同じものを使用してください。ラストネームまたはファーストネームが表示してある場合は、他の部分はイニシャルで表示しても差し支えありません。
- ・外国人登録原票に通称名が記載されている場合には、通称名で印鑑登録することができます。

(例)

登録できる印鑑



登録できない印鑑



#### 登録方法

- ・本人が申請する場合は、登録する印鑑と顔写真付きの身分を証明するもの（外国人登録証明書・運転免許証・パスポート等）を持参してください。
- ・代理人が申請することもできます。

▲詳しくは、福祉部住民課へお問い合わせください。

### (3) 印章登记

#### ○正式印章与印章登记证明书

在日本购买土地、住房、汽车以及签订重要合同时，需要用到“正式印章”、“印章登记证明书”。

将已在市町村政府等政府机关登记注册的印章称为“正式印章”。并且将证明该印章是正式印章的资料叫做“印章登记证明书”。

#### ○印章登记

##### ·可登记印章者

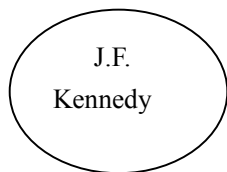
年满15周岁、并办理了外国人登记者

#### ○可登记的印章

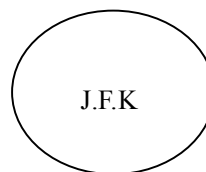
- 印章应由杨木、象牙、水晶等硬质材料雕刻而成，印迹大小应在边长 25 毫米的正方形以内、在边长 8 毫米的正方形以外的范围。
- 关于印章的字体，原则上请与外国人登记证保持一致。  
如果标出了姓或者名，其他部分也可以用首字母表示。
- 如果外国人登记原始表格中填写了别名，在登记印章时也可以登记别名。

例如：

可登记的印章



不可登记的印章



#### 登记方法

- 由本人提出申请时，请携带要登记的印章和带面部照片的身份证明材料（外国人登记证明书、驾驶执照、护照等）。
- 也可由代理人代为申请。

▲详细情况请咨询福祉部住民课。

#### (4) 国民健康保険

##### ①国民健康保険とは

病気やケガに備えて、加入者がそれぞれの収入などに応じて保険税を出し合い、お互いに助け合うための制度です。

〔加入要件〕

- ・外国人登録をしていること。
- ・日本に1年以上滞在していること。ただし、1年未満であっても、1年以上滞在することが認められればよい。

##### ②保険税

保険税は、家族の人数や前年の所得などに応じて決められます。口座振込もできます。

##### ③給付

国民健康保険に加入していれば、病院で治療を受けたとき医療費の3割を医療機関で支払うだけで済みます。同じ人が同じ月内に、同じ医療機関に80,100円以上の自己負担金を支払ったときには、その超えた分が後で払い戻されます。

出産したときには、出産育児一時金420,000円が支給されます。

##### ④加入の手続き

加入するときは、役場保健年金課に申し込みます。手続きは、世帯ごとにまとめて行い、1人に1枚の保険証が交付されます。

▲詳しくは、福祉部保健年金課へお問い合わせください。

#### (4) 国民健康保险

##### ①什么是国民健康保险

为了在生病和受伤时有所依托，参加保险者根据各自得收入等缴纳保险费、相互援助的一种制度。

##### 【参加保险的条件】

- 已办理了外国人登记手续。
- 在日本居留1年以上。但是，即使还没有在日本住满1年，经认定将要居住1年以上的也可参保。

##### ②保险费

保险费根据家庭人数、上一年的收入等决定。保险费缴纳还可通过银行帐户转帐。

##### ③受益

如果您参加了国民健康保险，在医院接收治疗时，只需到医疗机构支付30%的医疗费。同一个人同一个月内在同一医疗机构自行承担的医疗费超过80,100日元时，事后将获得超出部分的返还。

孩子出生时，将获得分娩育儿一次性补助420,000日元。

##### ④参加时需要办理的手续

参加保险时，请到村政府保健年金课提出申请。手续以家庭为单位统一办理，每人发放一张保险证。

▲详细情况请咨询福祉部保健年金课。



## (5) 国民年金

外国人登録をしている 20 歳以上 60 歳未満の方は、国民年金に加入することが義務づけられていますが、老齢年金を受けるためには、25 年以上保険料を支払わなければなりません。加入手続きは外国人登録をした市町村で行います。

### 制度のしくみ

老後の生活のために、65 歳になったら老齢年金が受けられます。また病気やケガで障害が残ったときには、障害年金が受けられます。夫に先立たれたときには、遺族年金が支給され、経済的な支援を行うことを目的としています。

国民年金保険料（年度により変更あり）

平成 21 年度 月額 15,100 円

### 短期在留外国人の脱退一時金

国民年金の保険料を 6 ヶ月以上納めていて、老齢年金の受給資格のない短期在留の外国人は、被保険者の資格を喪失して、日本国内に住所を有しなくなった日から 2 年以内に請求をすれば、脱退一時金が支給されます。

下記の必要書類を日本年金機構に郵送して請求してください。

#### ○請求先

日本年金機構

〒168-8505

東京都杉並区高井戸西 3-5-24

電話 03-5334-1100(代表)

#### ○ 必要書類

- ・ 請求書（日本年金機構のホームページからダウンロードできます。）
- ・ 年金手帳（原本）
- ・ パスポートのコピー（出国年月日・氏名・生年月日・国籍・サインが確認できるページ）
- ・ 一時金の振込先，銀行名，口座番号が確認できるもの

▲詳しくは、福祉部保健年金課へお問い合わせください。

## (5) 国民年金

已办理外国人登记、20周岁以上、60周岁未滿者，有义务参加国民年金，不过要领取老龄年金必须支付25年以上的保险费。参加手续在办理外国人登记的市町村办理。

### 本制度的运作体系

为了保障年老后的生活，满65岁后可享受老龄年金；因疾病、受伤留下障残时，还可享受障残年金；丈夫先去世时，可享受遗属年金；本制度以经济援助为目的。

国民年金保险费（每个年度均有所变动）

2010年度 月額15,100日元

### 短期居留外国人退保一次性返还款

对于已经缴纳了6个月以上的国民年金保险费，还没有资格领取老龄年金的短期居留的外国人，如果在丧失被保险人资格、在日本国内不再拥有住所之日起的2年内提出申请，将获得退保一次性返还款。

提出申请时请将以下必要资料邮寄给日本年金机构。

#### ○申请部门

日本年金机构

〒168-8505

东京都杉并区高井户西3-5-24

电话： 03-5344-1100

#### ○需要提交的材料

- 支付申请书（可从日本年金机构的网页下载。）  
（[http://www.nenkin.go.jp/main/individual\\_02/pdf/china.pdf](http://www.nenkin.go.jp/main/individual_02/pdf/china.pdf)）
- 年金手册（原件）
- 护照复印件（可确认出境年月日、姓名、出生年月日、国籍、署名的页面）
- 可核实一次性返还款的汇款地址、银行名、帐户号的资料

▲详细情况请咨询福祉部保健年金课。

## (6) 母子保健

### ①母子健康手帳の交付

妊娠の診断がついた方に、随時母子健康手帳（日本語、英語、中国語、ハングル語）を交付します。その際、母親教室のご案内、妊婦・乳児健康診査（妊婦 5 枚・乳児 2 枚）の受診券の交付も行います。

### ②乳児健診

毎月 1 回、5 か月児を対象に、問診・身体計測・診察・ブックスタート・保健指導等を行っています。対象児には、個人宛に通知します。

### ③1 歳 6 か月児健診

毎月 1 回、1 歳 7 か月児を対象に、問診・身体計測・診察・歯科検診・保健指導等を行っています。対象児には、個人宛に通知します。

### ④3 歳児健診

毎月 1 回、3 歳 2 か月児を対象に、問診・尿検査・視聴覚検査・身体計測・診察・歯科検診・保健指導等を行っています。対象児には、個人宛に通知します。

### ⑤母子健康相談

毎月 1 回、乳幼児、妊産婦の健康相談を行っています。

### ⑥母親教室・両親学級（ハローベビースクール）

妊婦とその家族を対象に、2 か月に 1 回、3 回を 1 コースとして、妊娠中の健康管理、お産の経過と準備、赤ちゃんの沐浴等を行います。

### ⑦2 歳 6 か月児歯科検診

毎月 1 回、2 歳 7 か月児を対象に歯科検診・歯磨き指導、フッ素塗布を行っています。対象児には、個人宛に通知します。

### ⑧赤ちゃん教室

毎月 1 回、3 か月児の保護者を対象に、栄養士による離乳食についての講話・試食、助産師によるベビーマッサージ、育児相談を行います。対象児には、個人宛に通知します。

## (6) 母子保健

### ①母子保健手册的发放

随时向确诊妊娠者发放母子健康手册（日语、英语、汉语、韩语）。此时还发放母亲教室指南、孕妇及婴儿健康检查（孕妇5张、婴儿2张）的就诊券。

### ②婴儿健康诊断

每月1次，以5个月大的婴儿为对象，实施问诊、身体测量、诊断、阅读起跑线、保健指导等。向对象婴儿发出就诊通知。

### ③1岁零6个月婴儿健康诊断

每月1次，以1岁零7个月儿为对象，实施问诊、身体测量、诊断、牙科检查、保健指导等。向对象婴儿发出就诊通知。

### ④3岁幼儿健康诊断

每月1次，以3岁零2个月幼儿为对象，实施问诊、尿检、视力和听力检查、身体测量、诊断、牙科检查、保健指导等。向对象幼儿发出就诊通知。

### ⑤母子健康咨询

每月1次，开展婴幼儿、孕产妇健康咨询。

### ⑥母亲教室、双亲学习班（你好宝宝学校）

以孕妇及其家人为对象，两个月1次，1套课程3次，传授妊娠中的健康管理、分娩经过与准备、婴儿洗浴等知识。

### ⑦2岁零6个月幼儿牙科检查

每月1次，以2岁零7个月幼儿为对象，开展牙科检查、指导刷牙、涂氟防蛀牙。向对象幼儿发出就诊通知。

### ⑧婴儿教室

每月1次，以3个月婴儿的家长为对象，由营养师讲解离乳食、试吃，助产士进行婴儿按摩，开展育儿咨询。向对象幼儿发出授课通知。

⑨ ひよこ相談

毎月1回、お子さんのことばや発達面での心配をもつ保護者を対象に、心理判定員、保健師による個別相談を行います。

⑩ おやこ教室

毎月2回、ひよこ相談を利用している方々が、お子さんとのかかわり方を学んだり、母親同士のふれあいの場としてこの教室に参加しています。

⑪ 新生児訪問指導

生後4週間までのお子さんを対象に助産師による家庭訪問を行っています。事情により4週間を経過しても、生後4か月までは、このサービスを受けることができます。

⑫ 予防接種

〔1〕 集団接種（ポリオ）

保健センターにおいて、指定日に接種します。接種予定月には、対象者に予診票を送付します。

⑨小宝宝发育咨询

每月1次，以担心小宝宝语言、身心发育的家长为对象，由心理判定员、保健师进行个别咨询。

⑩亲子教室

每月2次，让利用小宝宝发育咨询服务者参加，学习如何带孩子，也是母亲们相互接触和交流的平台。

⑪新生儿走访指导

以出生后4周之前的婴儿为对象，由助产士进行家庭访问。由于某些原因，即使婴儿超过了4周，也可以继续享受这项服务至宝宝4个月。

⑫预防接种

（1）团体接种（小儿麻痹症）

于规定日到保健中心接种。在计划接种的月份向对象儿童发送预防接种预诊票。

〔2〕個別接種（三種混合・麻しん・風しん・日本脳炎・BCG）

接種対象者の方に予診票を送付し、村内の協力医療機関において、個別に接種を行います。

定期予防接種

種類			対象年齢	接種回数	
集団	ポリオ	1回目	生後3か月～7歳6か月未満	41日以上の間をあけて 2回接種	
		2回目			
個別	BCG		生後3か月～6か月未満	1回	
	三種混合	第1期初 回	1回目	生後3か月～7歳6か月未満	1回目～3回目 20～ 56日間隔で3回接種
			2回目		
			3回目		
	第1期追加			1期3回目終了後12～ 18か月の間に1回接種	
	麻しん・風しん		第1期	生後12か月～24か月未満	1回
			第2期	小学校就学前1年間	1回
			第3期	中学1年生に相当する年齢の者	1回
			第4期	高校3年生に相当する年齢の者	1回
	日本脳炎	第1期初 回	1回目	生後3か月～7歳6か月未満	6～28日間隔で2回接 種
			2回目		
第1期追加			1期2回目終了後12～ 18か月の間に1回接種		
第2期			小学4年生（9歳～13歳未満）	1回	
ジフテリア・破傷風		第2期	小学6年生（11歳～12歳）	1回	
インフルエンザ			65歳以上	1回	

任意接種

個別	インフルエンザ	1歳～15歳（中3）	1～2回（自己負担あり）
	肺炎球菌ワクチン	70歳以上で初めて受ける方	1回（自己負担あり）

\*麻しん・風しんの3期・4期は予防接種法の改正により、平成20年度から平成24年度までの5年間実施されます。

\*転入等でお済みでない予防接種がある場合は、予診票を発行しますので、保健センター窓口へお越しいただくかご連絡ください。

▲詳しくは、保健センターへお問い合わせください。 029-282-2797

(2) 个别接种（三种混合、麻疹、风疹、日本脑炎(流行性乙型脑炎)、BCG)

向需要接种的儿童发出通知，到村内的合作医疗机构实施个别接种。

\* 根据修订后的预防接种法规定，在2008年度至2012年度的5年时间内开展麻疹和风疹第3期和4期接种。

### 定期预防接种

种类			对象年龄	接种次数	
团体	小儿麻痹症	第1次	出生后3个月~7岁零6个月 未满	间隔41天以上，接种 2次	
		第2次			
个别	BCG		出生后3个月~6个月未满	1次	
	三种混合	第1期 初次	第1次	出生后3个月~7岁零6个月 未满	第1次~第3次 间隔 20~56天，接种3次
			第2次		
			第3次		
	第1期追加接种			第1期第3次结束后， 12~18个月的期间内 接种1次	
	麻疹、风疹	第1期	出生后12个月~24个月未满	1次	
		第2期	上小学前1年	1次	
		第3期	相当于初中1年级的儿童	1次	
		第4期	相当于高中3年级的青少年	1次	
	日本脑炎 (流行性乙 型脑炎)	第1期 初次	第1次	出生后3个月~7岁零6个月 未满	间隔6~28天，接种2 次
第2次					
第1期追加接种			第1期第2次结束后， 12~18个月的期间内 接种1次		
第2期		小学4年级(9岁~13岁未满)	1次		
白喉、破伤风		第2期	小学6年级(11岁~12岁)	1次	
流感			65岁以上	1次	

### 自选接种

个别	流感	1岁~15岁(初中3年级)	1~2次(自行负担费用)
	肺炎球菌疫苗	70岁以上初次接种者	1次(自行负担费用)

\*迁入等时如果还有未进行的预防接种，我们将为您发放预防接种预诊票，请到保健中心窗口领取或者与我们联系。

▲详细情况请咨询保健中心。 029-282-2797



## (7) 医療福祉費支給制度

- ・医療福祉費支給制度（マル福）

小学校3年生までの小児・母子父子家庭・妊産婦。一定以上の障害をもつ方に対して、自己負担金を除く保険適用分医療費を助成します（茨城県の制度で所得制限があります）。

- ・村独自の医療費助成制度（マル特）

医療福祉費支給制度（マル福）で、所得の制限を超えて受給対象とならなかった小児および妊産婦と、小学校4年生から中学校卒業までの児童・生徒を対象に、村独自の保険適用分医療費を助成します。

### ○ 受給申請

制度を受けるには、申請が必要です。下記の必要なものをお持ちいただき役場の窓口で手続きを行ってください。

- ・必要なもの

健康保険証・印鑑・銀行の口座番号が分かるもの・課税（所得）証明書※

※ 東海村で所得が確認できない方のみ。

▲詳しくは、福祉部保健年金課へお問い合わせください。

## (7) 医疗福利费发放制度

### • 医疗福利费发放制度（圆福）

茨城县为小学三年级以下的儿童、母子或父子单亲家庭、孕产妇和障残超过一定程度者，除了自行承担的费用外，补助保险适用部分的医疗费（这是对收入有一定限制的茨城县制度）。

### • 东海村独立实行的医疗费补助制度（圆特）

以依照医疗福利费发放制度（圆福）收入超过限制无法领取补助的儿童以及孕产妇、小学四年级至初中毕业的儿童和学生为对象，由东海村独立补助保险适用部分的医疗费。

## ○如何申请补助

要享受这一制度，需要提出申请。请携带以下材料到村政府的相应窗口办理手续。

### • 需要提交的材料

健康保险证、印章、可核实银行帐号的材料、纳税（收入）证明书※

※仅限在东海村无法确认收入者。

▲详细情况请咨询福祉部保健年金课。

## (8) 後期高齢者医療制度

後期高齢者医療制度とは

- ① 75 歳以上（一定の障害がある場合には 65 歳以上 75 歳未満）の方が対象となります。
- ② 医療機関窓口での患者負担は、1 割負担、現役並み所得者は 3 割負担です。
- ③ 保険料支払方法は、年金からの天引き、役場や金融機関窓口での現金納付、または口座振替（郵便局を除く）となります。

※被保険者証は、1 人に 1 枚交付されます。

▲詳しくは、福祉部保健年金課へお問い合わせください。

## （8）后期高龄者医疗制度

什么是后期高龄者医疗制度？

- ①以 75 岁以上者为对象（患有特定障碍者以 65 岁以上 75 岁未滿为准）。
- ②患者在医疗机构的缴费窗口自行负担 10%，拥有在职工作者相当收入者自行负担 30%。
- ③保险费从年金中扣除，或者到村政府及金融机构的窗口缴纳现金，或者通过银行转账缴纳。

※每人发放1张被保险人证。

▲详细情况请咨询福祉部保健年金课。

## (9) 介護保険

### ①介護保険制度とは

東海村が保険者となって、これまで家族に頼りがちだった介護を社会全体で支え合い、家族の負担を減らす制度です。この制度では、40歳になったら保険料を支払い、介護が必要な状態と認められたら介護サービスが受けられます。

外国人の方は、在留期間がおおむね1年以上の40歳以上の方が対象となります。40歳以上65歳未満の方は、国民健康保険や会社の健康保険の保険料に、介護保険料が上乘せされ、一括して納めます。65歳以上の方は、東海村が保険者となり、直接村に介護保険料を納めていただきます。介護保険被保険者証と保険料の納付書が届きますので、近くの金融機関で納めてください。届かない場合には、介護福祉課までご連絡ください。

### ②サービスを受けるためには

介護福祉課に要介護認定の申請をして、介護認定審査会でどの程度の介護が必要か審査判定を受けます。これにより、7段階に分けられた要介護・要支援の範囲内で、介護サービスを選択することができます。介護サービス利用者は隔月の保険料のほかに、介護サービス費用の1割を負担します。

### ③受けられる介護サービス

- ・在宅サービス
  - －訪問介護（ホームヘルプ）
  - －訪問入浴介護
  - －訪問看護
  - －訪問リハビリテーション
  - －医師、歯科医師等による居宅療養管理指導
  - －通所介護（デイサービス）
  - －通所リハビリテーション（デイケア）
  - －施設への短期入所
  - －住宅改修費・福祉用具購入費の支給
  - －福祉用具の貸与
  - －特定施設入居者生活介護
- ・地域密着型サービス
  - －認知症対応型共同生活介護（グループホーム）
- ・施設サービス
  - －介護老人福祉施設
  - －介護老人保健施設
  - －介護療養型医療施設

▲詳しくは、福祉部介護福祉課へお問い合わせください。

## (9) 护理保险

### ①什么是护理保险制度？

这是一种东海村作为保险人，依靠整个社会的相互支持搞好以前往往依赖家属的护理工作，减轻家属的负担的制度。年满40周岁后开始支付保险费，经认定需要护理时即可享受护理服务。

外国人约以居留期限1年以上、年满40周岁的为对象。40岁以上65岁未滿者在国民健康保险和公司的健康保险保险费之上增加护理保险费，且一并缴纳。对于65岁以上者，由东海村担任保险人，直接将护理保险费缴纳到村里。我们将护理保险证和保险费的缴纳通知发送给您，请到就近的金融机构缴纳保险费。如果您没有收到缴纳通知，请联系护理福祉课。

### ②如何享受服务

在村政府护理福祉课申请护理认定，由护理认定审查会审查和判断需要接受何种程度的护理。要护理要支援的范围被划分为7个阶段，履行这些手续后您就可以从中选择护理服务。享受护理服务者除了隔月支付保险费外，还需负担护理服务费的10%。

### ③可享受的护理服务

- 在宅服务
  - 上门护理（家政服务）
  - 上门入浴护理
  - 上门康复护理
  - 上门看护
  - 医生、牙科医生等开展居家医疗管理指导
  - 自己到护理设施接受护理（白天服务）
  - 自己到护理设施接受康复护理（白天护理）
  - 短期入驻护理设施
  - 发给住房改造维修费和购买护理器材的费用
  - 借给福利器材
  - 入驻特定设施者的生活护理
- 地区紧贴型服务
  - 认知症应对型共同生活护理（团体之家）
- 设施服务
  - 护理老年人福利设施
  - 护理老年人保健设施
  - 护理疗养型医疗设施

▲详细情况请咨询福祉部护理福祉课。

(10) 高齢者支援

高齢者センター生きがいと健康づくり教室	高齢者の介護予防に向け、生きがいと健康づくりのための各種教室を開催します。
家族介護者交流事業	在宅介護者のリフレッシュと情報交換、介護について研修します。
徘徊高齢者等位置探索サービス事業	携帯用位置探索器 (GPS) を貸与し、行方不明時の捜索に活用します。
在宅介護慰労金支給事業	一年間介護保険サービスを利用しないで介護した家族に対して慰労金を支給します。
在宅サービス利用料助成事業	在宅サービス（介護予防含）ホームヘルプサービス・デイサービス・ショートステイサービスの利用料の一部を助成します。
家族介護用品購入費助成事業	在宅で介護している家族に対して介護用品購入費用を助成します。
ひとり暮らし老人「愛の定期便」事業	乳酸飲料の配達による健康増進と声かけによる孤独感の解消・安否確認を行います。
毎日型配食サービス事業	バランスのとれたお弁当の配達による安否確認、食生活の安定と健康維持をはかります。
緊急通報システム事業	住居に「緊急通報装置」を設置し、事故・急病等によって緊急に援助を必要とする場合にボタンを押せば、直ちにコールセンターに連絡されます。
供物等の給付事業	長寿をたたえるとともに今までの労苦に報いるために高齢者が死亡した際に供物を贈ります。
介護相談事業	介護保険に関する相談に応じます。
軽度生活援助事業	日常生活に何らかの支援が必要な高齢者の自立支援を行い、要介護状態への進行を防止します。
ショートステイ（短期入所）事業	介護者の旅行、都合により一時的に在宅での介護が困難な際に活用できます。
デイサービス（通所介護）事業	在宅の虚弱高齢者に日常動作訓練、入浴サービスなどの各種サービスを提供し、高齢者の社会的孤立感の解消や心身機能の維持向上を図ります。
通院時タクシー利用料金助成事業	公共機関を利用することが困難な高齢者が通院するためにタクシーを利用した際の利用料金を助成します。
訪問理美容サービス事業	高齢者・身体障害者等に対し理容・美容師による訪問サービスをうけることで衛生的で健康な生活を支援します。
寝具乾燥消毒サービス事業	寝具の衛生管理が困難な者の自宅に専用車両を配車し乾燥消毒を行い、生活環境の向上を図ります。
高齢者住宅用火災警報器購入費助成事業	高齢者を火災による死亡事故から守るために火災警報器の購入費を助成します。
はり、きゅう、マッサージ等施術費助成事業	はり・きゅう・按摩・指圧にかかる費用の一部を助成し、健康保持と心身の安定を図ります。
高齢者住宅整備資金貸付事業	高齢者の居住環境を改善するための経費の貸付を行います。

(10) 高龄者支援

高龄者中心生活价值与健康保健教室	为预防高龄者护理,以提高生活价值和增进健康为目的而举办的各种教室。
家属护理人员交流事业	促进在宅护理人员的身心放松与交换信息,并对护理知识进行研修。
走失高龄者等的位置查找服务事业	出借便携式位置探测器(GPS),在高龄者失踪后便于查找。
在宅护理慰劳金发放事业	对一年时间未利用护理保险服务、而由家属帮助照顾者,发放一定的慰劳金。
在宅服务利用费补助事业	对在宅服务(包括护理预防)、家政服务、白天服务、在护理设施短期逗留服务的利用费进行部分补助。
家属护理用品购入费补助事业	对在宅从事护理的家属购买护理用品费用进行补助。
单身老年人“爱之班车”事业	为单身老年人送乳酸饮料,促进其身体健康,并通过寒暄消除其孤独感,确认安否。
每日型送餐服务事业	为高龄者送营养平衡的盒饭,确认安否,力求高龄者饮食生活的稳定、保持身体健康。
紧急通报系统事业	在住所设置“紧急通报装置”,发生事故和生急病等需要紧急援助时,只要按下按钮即可直接联系服务中心。
供品发放事业	祝福高龄者长寿,同时为报答他们辛劳的一生,在其死亡时赠送供品。
护理咨询事业	提供护理保险方面的咨询服务。
轻度生活援助事业	支持日常生活中某一方面需要支援的高龄者自立,缓阻他们陷入需要护理状态的进程。
短期逗留(短期入驻)事业	当护理人员外出旅行或者不方便、暂时难以在家照顾高龄者时,可利用该服务。
白天服务(自己到护理设施接受护理)事业	为居家的虚弱高龄者提供日常动作训练、入浴服务等各种服务,力求消除高龄者的社会孤立感,维持和提高身心机能。
去医院时出租车费用补助事业	对那些难以乘坐公共交通前往医疗机构的高龄者,对其乘坐出租车前往医疗机构提供补助。
上门理发服务的事业	安排理发师、美容师上门为高龄者、障残者等服务,支援他们过上卫生而健康的生活。
寝具干燥消毒服务事业	安排专用车辆到难以对寝具进行卫生管理者家,进行干燥消毒处理,力求改善生活环境。
高龄者住宅火灾报警器购买费用补助事业	为了防范高龄者因火灾发生死亡事故,对火灾报警器的购买费用进行补助。
针灸、按摩等服务费补助事业	对针灸、按摩、指压疗法所花的部分费用进行补助,力求高龄者保持健康和身心稳定。
高龄者住宅修建资金贷款事业	为帮助高龄者改善居住环境提供贷款。



通所系サービス食費負担の助成	通所介護と通所リハビリテーション、介護予防通所介護、介護予防通所リハビリテーションを利用する方の介護保険給付対象となる食費の一部について、1日あたり200円を助成します。
----------------	---

为前往护理设施接受服务 补助伙食费	以自己到护理设施接受护理、自己到护理设施接受康复 护理、自己到护理设施接受护理预防、自己到护理设施 接受护理预防和康复护理者为护理保险给付对象，每天 补助伙食费 200 日元。
----------------------	---

## (11) 障がい者支援

障がいのある方は、障害者手帳を受けることにより、その障がいの種別や程度に応じて次のような支援サービスを受けることができます。外国人の方でも障害者手帳をお持ちの方は各種サービスを受けることができます。（手帳がなくても各種サービスを受けられる場合があります。）支援やサービスを受けた方は、サービスの利用料や所得に応じた負担が必要となります。

### 1. 障害者手帳を受けるためには

役場介護福祉課で所要の申請をしてください。なお、療育手帳の申請は中央児童相談所または福祉相談センターへ、精神障害の申請はなごみ総合支援センターへ申請してください。

▲中央児童相談所	029-221-4992
福祉相談センター	029-221-4992
なごみ総合支援センター	029-287-2525

### 2. 支援やサービスを受けるためには

役場介護福祉課、またはなごみ総合支援センターへ申請してください。なお、障害福祉サービスを受けるためには、障害程度区分審査会で障害の区分判定を受ける必要があります。6段階の区分により該当するサービスを受けることとなります。

### 3. 受けられる支援・サービス

#### ①補装具や日常生活用具の給付

義肢、車椅子、補聴器、頭部保護帽等

#### ②税の控除、公共料金および交通運賃の割引等

所得税、村県民税、自動車税、NHK受信料、JR・有料道路通行料金等

#### ③年金、手当等の支給

障害基礎年金、特別障害者手当、障害児福祉手当等

#### ④医療費の助成

自立支援医療費、診断書料等

#### ⑤障害福祉サービス

- ・居宅介護（ホームヘルプ）
- ・行動援護
- ・児童デイサービス
- ・短期入所（ショートステイ）
- ・生活介護
- ・障害者支援施設での夜間ケアなど（施設入所支援）
- ・共同生活介護（ケアホーム）
- ・自立訓練（機能訓練・生活訓練）
- ・就労継続支援（A型、B型）
- ・共同生活援助（グループホーム）等

#### ⑥地域生活支援事業

- ・移動支援
- ・地域活動支援センター
- ・日中一時支援事業等

## (11) 障残者支援

障残者领取障残者手册后，可以根据障残类别和障残程度享受以下支援服务。持有障残者手册的外国人同样可享受各种服务（有时即使没有手册也可享受各种服务）。享受支援和服务者需要支付服务费以及根据收入承担相应的费用。

### 1. 如何领取障残者手册

请到村政府护理福祉课提出必要的申请。此外，疗育手册请到中央儿童咨询所或者福祉咨询中心提出申请，精神障碍的申请请到和悦综(Nagomi)合支援中心提出。

▲中央儿童咨询所	029-221-4992
福祉咨询中心	029-221-4992
和悦(Nagomi)综合支援中心	029-287-2525

### 2. 如何享受支援和服务

请到村政府护理福祉课或者和悦综(Nagomi)合支援中心提出申请。此外，为了享受障残福利服务，还要经障残程度区分审查会判定障残程度。障残程度被划分为6个阶段，障残者可享受相应阶段的服务。

### 3. 可享受的支援和服务

#### ①发放辅助器材、日常生活用具

假肢、轮椅、助听器、头部保护帽等

#### ②减免税金、公共费用及交通费打折服务等

所得税、村民税和县民税、汽车税、NHK收视费、JR和收费公路的通行费等

#### ③发放年金、津贴等

障残基础年金、障残者特别津贴、障残儿福利津贴等

#### ④医疗费力的补助

自立支援医疗费、诊断书费等

#### ⑤障残福利服务

- 在宅护理（家政服务）
- 行动援助
- 儿童白天服务
- 短期入驻（在护理设施短期逗留）
- 生活护理
- 在障残者支援设施等享受夜间护理等（设施入驻支援）
- 共同生活护理（护理之家）
- 自立训练（功能训练、生活训练）
- 继续工作支援（A型、B型）
- 共同生活援助（团体之家）等

#### ⑥地区生活支援事业

- 外出活动支援
- 地区活动支援中心
- 白天临时支援事业等

(12) 税金

① 所得税

国に納める税金の一つに、所得税があります。個人がその年の1月1日から12月31日の一年間に得た所得に対して課税されます。確定申告は、翌年の2月16日から3月15日までの間に税務署に申告します。ただし、給与所得者は源泉徴収されますが、年末調整を行うことにより、過不足分が調整されます。

課税所得の範囲 住民の分類※1		国内源泉所得		国外源泉所得	
		国内支払	国外支払	国内支払	国外支払
居住者	非永住者	全額課税	全額課税	全額課税	※2
	永住者	全額課税	全額課税	全額課税	全額課税
非居住者		原則として課税		非課税	

※1 住民の分類

- ・居住者：日本に住所を有する者、または1年以上居所を有する者
  - －非永住者：日本の国籍を有しておらず、かつ、過去10年以内において国内に住所または居所を有していた期間の合計が5年以下である者
  - －永住者：非永住者に該当しない居住者
- ・非居住者：居住者に該当しない者

※2 国外で生じた所得のうち、日本に送金されたとみなされる金額のみの課税

☆ 詳しくは、税務署（あるいは税務課）へお問い合わせください。

- ・太田税務署 0294-72-2171  
〒313-8686 常陸太田市金井町 3662
- ・東海村総務部税務課 029-282-1711

② 村・県民税（住民税）

県に納める税金の一つに県民税、村に納める税金の一つに村民税があります。

1月1日の住所または居所のある自治体で村・県民税として課税されます。

税額は、前年の1月1日から12月31日までの1年間に得た所得に応じて決定されます。納付は、所得のあった翌年の6月から年4回（6月、8月、10月、1月）に分けて納めますが、まとめて納めることもできます。給与所得者は、6月から翌年5月までの12ヵ月間、毎月の給与から天引きされます。

前年中に所得があり、1月1日まで引き続き1年以上当村に居住している方で、1月から6月までの間に出国される方は、村・県民税を納める代理人である納税管理人を設定していただく必要がありますので、出国前に税務課にて手続きをお願いします。

## (12) 税金

### ① 所得税

所得税是向国家缴纳的税金之一。个人依据该年1月1日至12月31日的收入对其征税。确定申报于第二年的2月16日至3月15日期间内向税务署申报。但是，工薪阶层的税金从工资中预扣，并在年底进行调整，多退少补。

征税收入范围 居民分类※1		日本国内收入		国外收入	
		国内支付	国外支付	国内支付	国外支付
居住者	非永住者	全额征税	全额征税	全额征税	※2
	永住者	全额征税	全额征税	全额征税	全额征税
非居住者		原则上征税		不征税	

#### ※1 居民分类

- 居住者：在日本拥有住房、或者拥有住处1年以上者
  - 非永住者：不持有日本国籍，而且过去10年内在国内拥有住房或住处的时间之和在5年以下者
  - 永住者：不符合非永住者条件的居住者
- 非居住者：不符合居住者的条件者

※2 在国外发生的收入中，只对汇入日本的那部分征税

☆详细情况请咨询税务署（或者税务课）。

- 太田税务署 0294-72-2171  
〒313-8686 常陆太田市金井町3662
- 东海村总务部税务课 029-282-1711

### ② 村民税和县民税（居民税）

县民税是向县缴纳的税金之一，村民税是向村缴纳的税金之一。

由1月1日住所或居住地所在的村和县作为村民税和县民税进行征收。

税额的多少根据上一年1月1日至12月31日的一年间收入决定。缴纳是从有收入年的第二年6月开始，一年分4次（6月、8月、10月、第二年1月）缴纳，也可以一起缴纳。对于有工资收入者，从6月～第二年5月的12个月期间，每月从工资中扣除税金。

对于上一年有收入、到1月1日连续在本村居住1年以上者，如果1月～6月期间要离开日本，需要指定作为村民税和县民税缴纳代理人的纳税管理人，因此请于出国前到税务课办理相关手续。

### ③軽自動車税

4月1日現在で軽自動車（原動機付き自転車，軽自動車，小型特殊自動車，2輪の小型自動車など）を所有する人に課税されます（納期は5月末日まで）。軽自動車を取得・名義変更・廃車したときは必ず手続きをしてください。

村外へ転出する時は，住所変更の手続きをしてください。

使用しなくなった車両の廃車手続きを忘れると，いつまでも課税されることになりますのでご注意ください。

軽自動車の登録・廃車等の届け出場所

種 別	届け出場所
原動機付き自転車 小型特殊自動車	役場税務課
軽自動車	軽自動車検査協会茨城事務所 住所：茨城町若宮 887-59 電話：029-293-9989
二輪軽自動車 二輪小型自動車	関東運輸局茨城運輸支局 住所：水戸市住吉町 353 電話：050-5540-2017

### 日本の習慣

#### ・ 葬儀(そうぎ)

知り合いが亡くなると，通夜か告別式に参列します。通夜は平服でもよいですが，告別式には黒系統の地味な服を着ます。葬式に出席するときは，香典といって香典袋に名前を書きいくらかのお金を包むのが一般的です。

### ③轻型汽车税

截至4月1日拥有轻型汽车（配备有发动机的自行车、轻型汽车、小型特殊汽车、二轮小型汽车等）者，将被征收轻型汽车税（纳税截止期限为5月的最后一天）。当您购买轻型汽车或进行名义变更、报废时，请务必办理手续。

当您迁出本村时，请办理住址变更手续。

请注意，如果您忘记为废旧汽车办理报废手续，将继续被征税。

申报轻型汽车登记和报废等的地点

类别	申报地点
配备有发动机的自行车 小型特殊汽车	村政府税务课
轻型汽车	轻型汽车检查协会茨城事务所 地址：茨城町若宫887-59 电话：029-293-9989
二轮轻型汽车 二轮小型汽车	关东运输局茨城运输支局 地址：水户市住吉町353 电话：050-5540-2017

### 日本的习惯

#### ·葬礼

当熟人去世时，日本人一般要参加守夜或告别仪式。守夜可以穿平常服装，而告别仪式应穿着黑色系列的朴素服装。出席葬礼时，一般在一种叫做“香典”的奠仪袋上写上自己的姓名，并适量包一点钱。



### (13) 幼稚園・小学校・中学校

幼稚園は、小学校に入る前の1～3年間の教育です。村内には、村立5園、私立1園の幼稚園があり、3歳児から5歳児までの児童を受け入れています。毎年10月に次年度（4月から）の園児の入園受付を行います。

日本の学校教育は、小学校6年、中学校3年、高等学校3年、大学4年が基本で、義務教育は小学校、中学校の9年となっています。学校は4月から始まり、翌年の3月で1学年が修了します。

義務教育期間の小学校、中学校では、授業料や教科書などは無料ですが、給食や教材などの費用がかかります。

村内の小学校、中学校へ入学を希望される方には、子どもの外国人登録がしてあり4月1日までに6歳に達していれば、教育委員会から保護者に小学校入学通知を送ります。

編入を希望される方は、転居前に通学していた学校から、①在学証明書、②転学（児童または生徒）教科用図書給与証明書をもらい、外国人登録の変更手続き後、新しく就学する学校の指定を教育委員会で受け、指定された学校へ①、②の書類を提出します。

小学校は、白方小学校、照沼小学校、中丸小学校、石神小学校、舟石川小学校、村松小学校の6校です。

中学校は、東海中学校、東海南中学校の2校です。

▲詳しくは、教育委員会学校教育課へお問い合わせください。

### 日本の習慣

#### ・ 自治会・子供会（じちかい・こどもかい）

地域社会での助け合いや親睦を深める場として、自治会や子供会が町内ごとにあります。入会は自由ですが、地域交流のためにも積極的に参加してはいかがでしょうか。役場や地域のお知らせやイベントなどは、「回覧板」で回ってきますので、読み終えた後は、それぞれのルールに従って次の人に回しましょう。自治会や子供会の毎月の会費は、それぞれの地区によって違います。詳細は、役場および近所の人に聞いてみましょう。

### (13) 幼儿园、小学、初中

幼儿园是学前1~3年间的教育。村内有村立幼儿园5所、私立幼儿园1所，招收3岁至5岁的儿童。每年10月招收下一年度（4月开始）入园的儿童。

日本的学校教育原则上包括小学6年、初中3年、高中3年、大学4年，义务教育包括小学和初中的9年时间。一个学年从4月开始，第二年3月结束。

小学和初中属于义务教育，其间学费和教材等免费，但饮食和教学资料等收取费用。

对于希望到村内的小学、初中上学的儿童，只要预先办理了外国人登记手续、4月1日前年满6周岁，教育委员会会将小学入学通知发给其家长。

对于希望插班的儿童，由迁居前原所在学校出具以下证明：①在校证明书；②转学（学生）教学图书发放证明书。履行外国人登记变更手续后，由教育委员会指定新学校，将①和②所述的证件交给指定的新学校。

小学有6所，分别是白方小学校、照沼小学校、中丸小学校、石神小学校、舟石川小学校、村松小学校。

初中有两所：东海中学校、东海南中学校。

▲详细情况请咨询教育委员会学校教育课。

### 日本的习惯

#### ·自治会、儿童会

各个町内都有自治会、儿童会，这些是地域社会相互帮助、加深友好感情的平台。尽管入会自便，但为了开展地域交流，欢迎您也积极参加。村政府、地域发布通知或者举行活动等时，会在村民间传递“传阅板”，读完后，请遵照各自的规则传给下一个人。自治会、儿童会的月会费因地区不同而有所不同，详细情况请咨询村政府以及您的邻居。

(14) 保育所・学童保育クラブ

①保育所（園）

保護者が仕事や病気などで、日中家庭で乳幼児の保育をできないときは保育所に入所させることができます。

村内には、3つの公立保育所と4つの私立保育園があります。

入所の申し込みは、社会福祉課で随時受付をしています。

施設名	所在地	電話番号	保育時間（基本）	対象・その他
村松保育所	村松 3370-19	282-3700	午前7時30分～ 午後6時30分まで	生後6ヶ月の児童～就学前児童
百塚保育所	豊岡 1831-2	282-2949	午前7時30分～ 午後6時30分まで	生後6ヶ月の児童～就学前児童
舟石川保育所	舟石川 576-27	282-4792	午前7時30分～ 午後6時30分まで	生後1歳半の児童～就学前児童
チューリップ 保育園	船場 784-4	282-3158	午前7時15分～ 午後6時15分まで	生後8週の児童～ 就学前児童
南台保育園	須和間 1299-4	282-3380	午前7時30分～ 午後6時30分まで	生後8週の児童～ 就学前児童
おおぞら保育園	村松 2822-1	287-3535	午前7時15分～ 午後6時30分まで	生後8週の児童～ 就学前児童
サンフラワー こどもの森保育園	船場 718-3	287-7111	午前7時30分～ 午後6時30分まで	生後8週の児童～ 就学前児童

②学童保育クラブ

保護者が労働等により昼間家庭にいない場合、小学校児童に対し、保護者に代わり保育を行う施設です。村内には、9学童クラブがあり、それぞれ父母会等が自主運営しています。

施設名	住所	電話番号
舟石川学童クラブ（どんぐり学童）	舟石川 690-7	282-9011
中丸学童クラブ	村松 2124-89	287-7778
照沼学童クラブ	照沼 930	090-7280-4103
村松学童クラブ	村松 1524-1	283-0983
石神学童クラブ	石神外宿 1073-1	284-0070
白方学童クラブ（サクランボ学童）	白方 2010-1	287-0004
チューリップ学童クラブ	船場 784-4	282-3158
学童クラブ ジョリーボード	村松 523	277-0586
学童クラブ キッズガーデン	白方 288-1	287-0216

▲詳しくは、それぞれの学童クラブへお問い合わせください。

(14) 托儿所、学童保育俱乐部

①托儿所（保育园）

家长因工作或生病等原因白天无法在家照顾婴幼儿时，可以将其送到托儿所。

村内有3家公立托儿所和4家私立保育园。

社会福祉课随时受理入所申请。

设施名称	所在地	电话号码	保育时间（基本）	对象等
村松保育所	村松3370-19	282-3700	上午7点30分～ 下午6点30分	生后6个月幼儿～ 学龄前儿童
百塚保育所	丰冈1831-2	282-2949	上午7点30分～ 下午6点30分	生后6个月幼儿～ 学龄前儿童
舟石川保育所	舟石川576-27	282-4792	上午7点30分～ 下午6点30分	生后1岁半幼儿～ 学龄前儿童
郁金香保育园	船场784-4	282-3158	上午7点15分～ 下午6点15分	生后8周幼儿～学 龄前儿童
南台保育园	须和间1299-4	282-3380	上午7点30分～ 下午6点30分	生后8周幼儿～学 龄前儿童
大空保育园	村松2822-1	287-3535	上午7点15分～ 下午6点30分	生后8周幼儿～学 龄前儿童
向日葵 儿童之森保育园	船场718-3	287-7111	上午7点30分～ 下午6点30分	生后8周幼儿～学 龄前儿童

②学童保育俱乐部

家长因工作等原因白天不在家时，学童保育俱乐部可以代替家长照顾上小学的  
儿童。村内有9个学童俱乐部，分别由父母会等自主经营。

设施名称	地址	电话号码
舟石川学童俱乐部（橡树果学童）	舟石川690-7	282-9011
中丸学童俱乐部	村松2124-89	287-7778
照沼学童俱乐部	照沼930	090-7280-4103
村松学童俱乐部	村松1524-1	283-0983
石神学童俱乐部	石神外宿1073-1	284-0070
白方学童俱乐部（樱桃学童）	白方2010-1	282-8175
郁金香学童俱乐部	船场784-4	282-3158
学童俱乐部 Jolly Boat	村松 523	277-0586
学童俱乐部 儿童花园	白方 288-1	287-0216

▲详细情况请咨询各学童俱乐部。

(15) 子育て支援・子ども手当

①一時預かり事業

保護者の疾病，災害，事故，冠婚葬祭等，社会的にやむを得ない理由などにより，一時的に家庭保育が困難なときに児童を預かる保育サービスです。

- ・百塚保育所
- ・南台保育園
- ・おおぞら保育園
- ・サンフラワーこどもの森保育園

※ 利用される方は，直接保育所(園)にお申し込み下さい。

②地域子育て支援センター

百塚保育所，チューリップ保育園，南台保育園，おおぞら保育園，サンフラワーこどもの森保育園では，サークルなどを組織して子育て中の親子の育児相談や育児情報の交換などを行っています。

③1日保育

村松保育所では，村内在住の乳幼児を対象に，友達と遊ぶ楽しさを感じてもらうために，保育所の入所児との交流を月1回実施しています。子育て相談も行っています。

④長堀すこやかハウス（電話 029-283-3664）

未就学児とその親が集い，親子で楽しめる遊びの実施，親同士の交流，子育て相談を実施しています。

⑤子育て支援サービス“すくすく”

詳細は 117 ページをご覧ください。

⑥子ども手当

中学校修了前(15歳到達後の最初の3月31日)までの間，子ども手当を支給します。ただし，受給には条件があります。

▲詳しくは，福祉部社会福祉課へお問い合わせください。

## (15) 儿童养育支援、儿童津贴

### ①临时保育事业

这是一种家长因急病、灾害、事故、冠婚葬祭等不得以的社会缘由一时难以在家照顾儿童时提供的儿童保育服务。

- 百塚保育所
- 南台保育园
- 大空保育园
- 向日葵儿童之森保育园

※想让儿童入园者请直接向保育所（园）申请。

### ②地区儿童养育支援中心

百塚保育所、郁金香保育园、南台保育园、大空保育园、向日葵儿童之森保育园组织有活动小组，为正在养育儿童的父母提供咨询，进行育儿信息交换等。

### ③1日保育

村松保育所以居住在村内的婴幼儿为对象，每月1次邀请他们到幼儿园来，与幼儿园的小朋友进行交流，感受与朋友一起玩耍的喜悦。同时也开展育儿咨询。

### ④长堀健康屋（电话：029-283-3664）

学龄前儿童及其父母欢聚一堂，举办各种亲子一起玩耍的活动，同时也开展父母之间的交流、育儿咨询等。

### ⑤儿童养育支援服务“茁壮成长(Suku Suku)”

详细情况请看118页。

### ⑥儿童津贴

儿童津贴一直支付到初中毕业前（满15周岁后的第一个3月31日）。但是，领取津贴要满足一定的条件。

▲详细情况请咨询福祉部社会福祉课。

(16) 水道・下水道

① 転入，転出のとき

転入，転出のときは，役場水道課に連絡してください。

② 水漏れ

水道管から水が漏れているときは，修理が必要です。役場水道課に連絡して，村の水道工事指定業者を紹介してもらい，修理を依頼してください。

③ 料金

水道料金は，基本料金と使用量料金の合計額が2ヶ月に1回請求されます。使用量料金は，2ヶ月に1回係員が使用量メーターを検針して計算します。

下水道が整備されている地域では，水道の使用量に応じて，下水道の使用料も合わせて徴収されます。

支払いは，預金口座引き落としの方法と，メーター検針後に送付される振込用紙により金融機関，コンビニエンスストアまたは建設水道部水道課に直接納入する方法があります。

▲詳しくは，建設水道部水道課へお問い合わせください。

(16) 自来水、下水道

① 迁入和迁出东海村时

迁入和迁出东海村时，请联系村政府水道课。

② 漏水

自来水管漏水时，需要修理。请联系村政府水道课，让其推荐村里的自来水施工指定厂家并委托修理。

③ 水费

自来水费分基本费和使用量费，每2个月征收1次二者的合计费用。工作人员每2个月查1次水表，并计算水费。

在配备有下水道管网的地区，还要根据自来水的用量一并征收下水道使用费。

水费可通过银行帐号缴纳，也可以凭查表后送达的缴费单直接到金融机构、便利店或者建设水道部水道课缴纳。

▲详细情况请咨询建设水道部水道课。



## (17) ごみの出し方

ごみは村のごみ収集車及び村と委託契約を結んだ事業者のごみ収集車が収集します。地区ごとに決められた集積所（ステーション）に、『資源物・ごみ収集日割表』で指定された日時を守って出してください。燃えるごみ，燃えないごみ，粗大ごみは一般ごみステーションへ，資源物は資源物ステーションへ分別して出してください。

### ①燃えるごみ（燃えるごみ指定袋に入れて出してください）

- ・台所の残飯など水分の多いごみは，水分をよく切ってから出してください。
- ・収集日の午前8時 30 分までに一般ごみステーションへ出してください。（収集日以外には絶対に出さないこと）

### ②燃えないごみ（燃えないごみ指定袋に入れて出してください）

- ・燃えないごみとは，金属類，陶器類，ガラスのかけらなどです。

### ③粗大ごみ（処理券を貼って出してください）

- ・1点につき1枚の処理券をよく見えるところに貼って出してください。

### ④資源物

・資源物 16 種類「ガラスびん（透明，茶色，その他の色），ペットボトル，プラスチック製容器包装，紙製容器包装，段ボール，紙パック，空き缶，スプレー缶，新聞紙，雑誌，布類，蛍光管，乾電池，水銀体温計」は，各自治会で設置している資源物ステーションにきちんと分別して出してください。

### ⑤多量のごみ

・1回に 20 kg を超える重さのごみは，直接清掃センターへ搬入してください。その場合は，指定袋や処理券を使用する必要はありませんが，透明の袋等中身の確認できる袋を使用し分別して搬入してください。また，事業所や商店などのごみも直接清掃センターへ搬入してください。その際，ごみの重さにより処理手数料がかかります。

### ⑥収集できないごみ

・家電リサイクル法の該当品目（エアコン，テレビ，冷蔵庫，冷凍庫，洗濯機，乾燥機），パソコン，タイヤ，ブロック・コンクリート類，消火器，廃油，土砂，建築廃材，各種事業で生じたビニール・ポリ・プラスチック類，農業用ビニール，農業用土壌消毒剤，有害ガスを発生させる物，燃え殻，施設を損傷させる可能性が高い爆発物（ガスボンベ等），その他産業廃棄物として指定されているすべての物。

### (17) 垃圾的排出方法

村里有垃圾收集车负责收集垃圾。请遵守“资源物质和垃圾收集日程表”规定的日期和时间，将垃圾排出到各地区规定的垃圾站。请将垃圾分类排出，可燃垃圾、不可燃垃圾、粗大垃圾排出到普通垃圾站，而资源物质排出到资源物质回收站。

#### ①可燃垃圾（请装入可燃垃圾指定袋后排出）

- 对于厨房产生的剩饭等水分多的垃圾，请充分去除水分。
- 请于垃圾收集日当天上午8点30分前排出到普通垃圾站（非收集日切勿排出垃圾）。

#### ②不可燃垃圾（请装入不可燃垃圾指定袋后排出）

- 不可燃垃圾是指金属、陶瓷、玻璃碎渣等。

#### ③粗大垃圾（请贴上处理券后排出）

- 排出时1件粗大垃圾需张贴1张处理券，并请贴在醒目位置。

#### ④资源物质

· 资源物质共分16类玻璃瓶（透明、茶色、其他颜色）、PET瓶、塑料容器包装、纸质容器包装、瓦楞纸、纸盒、空瓶、喷雾罐、报刊、杂志、布类、荧光灯管、干电池、水银温度计），请仔细分类后排出到各自治会设置的资源物质回收站。

#### ⑤如何排出大量垃圾

· 1次排出的垃圾超过20公斤时，请直接运到清扫中心；这种情况虽然用不着指定袋和处理券，但请使用透明塑料袋等，以便能够看清里面装的是什么。请仔细分类后运到清扫中心。此外，事业所、商店等产生的垃圾也请直接运到清扫中心；对于这种情况，排出者需根据垃圾重量支付处理费。

#### ⑥无法收集的垃圾

· 家电再生利用法的对象产品（空调、电视机、冰箱、冷冻柜、洗衣机、干燥机）、电脑、轮胎、砖块、混凝土类、灭火器、废油、砂土、建筑废料、各行业产生的乙烯树脂、聚乙烯、塑料、农业用乙烯树脂、农业用土壤消毒剂、产生有害气体的物质、燃烧灰、很可能损害设施的爆炸物（燃气罐等）、其他所有被指定为工业废弃物的物品。

⑦家電リサイクル法の該当品目の処分

- ・エアコン，テレビ，冷蔵庫，冷凍庫，洗濯機，乾燥機を処分するときは，小売店へ引取りを依頼してください。（リサイクル券と送料が必要）
- ・直接指定された引取所へ搬入することも可能です。直接引取所へ搬入する場合は，郵便局でリサイクル券を購入（振込手数料は別途）した後，引取所へお持ちください。

⑧パソコンの処分

- ・家庭用のパソコンを処分するときは，各メーカーの回収受付窓口に申し込んでください。（回収再資源化料金等が発生する場合があります）

▲詳しくは，経済環境部ごみゼロ推進課へお問い合わせください。

029-282-7289

⑦家电再生利用法的对象产品

- 处置空调、电视机、冰箱、冷冻柜、洗衣机、干燥机时，请委托零售店回收（需要再生利用券和运费）。
- 也可直接运到指定的回收点。直接运到回收点前，请先到邮局购买再生利用券（另需转账手续费），然后运到回收点。

⑧如何处置电脑

- 处置家用电脑时，请向各厂家负责回收的窗口提出申请（有时需要支付回收和再资源化费用等）。

▲详细情况请咨询经济环境部零垃圾推进课。 029-282-7289

## 4 生活

### (1) 住居

#### ① アパートや家を借りるとき

アパートや家を借りるときは、不動産業者に依頼するのが一般的です。家賃、部屋の広さ、部屋の数、日当たり、利用する公共交通機関などの要望を伝え、条件に合った物件があれば案内してくれます。

部屋の広さは6畳、8畳というように畳の数で表しますが、平方メートルで表示することもあります。1畳は180cm×90cmが基準です。

部屋数は、LDK、DK、Kで表示されます。例えば、3LDKはLiving（居間）、Dining room（食堂）とKitchen（台所）としての機能を持つ部屋のほかに、部屋が3つあることを示します。

#### ② 契約

契約のときには、礼金、敷金、最初の月の家賃、不動産業者への手数料が必要です。契約時に火災保険に加入することもあります。不動産業者への手数料は、家賃の1ヶ月分が一般的です。毎月の家賃は、月末までに翌月分を前払いします。

##### ・礼金

－契約するときには家主に礼金を支払います。家賃の1～3ヶ月分が一般的です。

##### ・敷金

－契約するときには家主に敷金を預けます。家賃の1～3ヶ月分が一般的です。解約のときに返されることになっていますが、畳の修理費等で差し引かれることがあります。

#### ③ 契約の更新、解消

2年契約の場合が多く、更新のときに家賃が値上げされることもあります。解約は、1ヶ月前に家主に知らせなければなりません。知らせないと、敷金が戻ってこないことがあります。

#### ④ 改造

賃貸住宅の改造は、原則としてできません。ペンキを塗ったり、壁に釘を打ったりしてトラブルになることがあります。改造の必要が生じたときは、家主に相談し、事前に家主の承諾を得ておきましょう。

## 4. 生活

### (1) 住居

#### ①租借公寓、住房时

租借公寓、住房时，一般委托房地产中介操办。将房租、房间大小、房间数、向阳与否、要乘坐的公共交通工具等要求告诉房地产中介，他们将为您介绍符合要求的住房。

房间大小用榻榻米的张数表示，例如6张大小、8张大小，但也有用平方米表示的。标准榻榻米1张大小为180cm×90cm。

房间数用LDK、DK、K表示。例如，3LDK表示除了有Living（起居室）、Dining room（饭厅）和Kitchen（厨房）外，还有3个房间。

#### ②签约

签约时，要准备好礼金、押金、第一个月的房租、支付给房地产中介的手续费。也有签约时参加火灾保险的情况。支付给房地产中介的手续费一般为相当于1个月房租的金额。在每个月的月底前支付下一个月的房租。

- 礼金

- 签约时向房东支付礼金。礼金一般为相当于1~3个月房租的金额。

- 押金

- 签约时向房东预付押金。押金一般为相当于1~3个月房租的金额。一般来说，解约时房东会将押金退还给您，但有时会扣除榻榻米的修理费等。

#### ③合同的续签和解除

多数情况都签2年合同，续签时有时房租会上调。解约必须提前1个月通知房东。如果您不事先通知房东，有时房东不会将押金退还给您。

#### ④住房改造

租借的住房原则上不得改造。有时会因为粉刷涂料或者在墙上钉钉子而引发纠纷。如果出现需要改造的情况，要与房东商量，并事前得到房东的同意。

## (2) 電気

① 日本では、地域ごとに電力会社が決まっています。関東地方は、東京電力㈱の管轄です。引っ越してきて電気を使い始めたら、備え付けの電気使用申込書に氏名、入居日などを記入してポストへ投函してください。

初めて電気を使用するときは、次のように操作してください。

- ・ アンペアブレーカーのスイッチを入れる。
- ・ 漏電遮断機のスイッチを入れる。
- ・ 配線用遮断機のスイッチを入れる。

### ② アンペアブレーカー

多くの電気器具を同時に使うと、アンペアブレーカーが作動して電気が切れてしまうことがあります。その時は、使っている電気器具の数を減らして再びアンペアブレーカーのスイッチを入れてください。

たびたびアンペアブレーカーが作動するときは、東京電力㈱に連絡して契約アンペアを増やし、アンペアブレーカーを取り替えることをお勧めします。交換は無料ですが、基本料金が変わります。

### ③ 器具

東京電力の電気は、100 ボルト 50 ヘルツです。西日本では、100 ボルト 60 ヘルツなので、転入のときには電気器具の調整が必要なこともあります。

外国製品については、日本国内で使用できるものか確認してください。

### ④ 電気料金の支払い方

- ・ 送られてきた請求書の金額を、支払期限までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアまたは東京電力窓口で支払ってください。
- ・ 銀行や郵便局のあなたの口座から、自動的に引き落とすこともできます。

### ⑤ 引越しのとき

- ・ 引越しの予定日が決まったら、事前に東京電力㈱に連絡してください。
- ・ 前回の検針日から引越しまでの電気料金は、使用量により日割り計算されます。

#### 【東京電力㈱茨城カスタマーセンター】

引越し・契約の変更など	0120-995-331
停電・電気料金・電気に関する問合せなど	0120-995-332

## (2) 电气

- ① 在日本，按地区划分电力公司的供电范围。关东地区属于东京电力株式会社的管辖范围。如果您已经将家搬迁到本村并开始用电，请在备置的用电申请书上填写姓名、入住日期等，投入邮筒。

初次用电时请进行以下操作。

- 接通电流断路器的开关。
- 接通漏电断路器的开关。
- 接通配线用断路器的开关。

### ② 电流断路器

如果同时使用多个家用电器，有时会出现电流断路器动作，电被切断的现象。此时请关闭一部分家用电器，然后再次接通电流断路器的开关。

如果再次出现电流断路器动作的情况，建议您联系东京电力株式会社，增大合同电流，更换电流断路器。更换电流断路器不收费，但基本电费会发生变化。

### ③ 电气器具

东京电力的供电电源为100伏，频率50赫兹。日本西部地区供电电源为100伏，频率60赫兹，当您迁入本村时，可能需要调整电气器具。

对于国外产品，请确认可否在日本国内使用。

### ④ 电费的支付方法

- 请在支付期限前到银行、邮局、便利店或者东京电力公司的缴费窗口支付付款通知单上的金额。
- 也可以从您在银行或邮局开设的帐户自动转账。

### ⑤ 搬家时

- 定下搬家的日期后，请事前与东京电力株式会社联系。
- 上次查表至搬家日的电费根据用电量按天数计算。

#### 【东京电力株式会社茨城顾客中心】

搬家、合同变更等

0120-995-331

与停电、电费、用电有关的咨询

0120-995-332



### (3) ガス

#### ①LP ガスの正しい使い方

- ・新しくガス器具を使用するときは、LP ガス専用の器具であることを確認してください。(都市ガス用器具は使用できません。)

#### ②点火・消火は必ず目で確認

- ・火が点いたかどうか、使用後火が消えたかどうか必ず目で確認してください。
- ・ガス器具の近くに、燃えやすいものを置かないでください。

#### ③換気は忘れずに

- ・室内でガス器具を使用するときは、換気扇を回したり、ときどき窓をあけて換気してください。
- ※LP ガスの燃焼には、たくさんの空気が必要です。換気が十分行われていないと、酸素が不足し排気ガスが室内に充満して不完全燃焼を起こし、大変危険です。

#### ④炎のチェック

- ・必ず青い炎で使用してください。赤っぽい炎は、不完全燃焼をしている炎です。

#### ⑤もしもガスが漏れたときは

- ・ガスの臭いに気づいたら、室内の火は全部消してください。
- ・扉や窓を十分に開け、風通しを良くしてガスを屋外に追い出しましょう。
- ※LP ガスは下にたまるので、特に下の方の風通しを良くしましょう。

#### ⑥ガス漏れ警報機がなったら

- ・ガス栓・器具栓を閉めましょう。
- ・コンセントやスイッチに触れないでください。(火花が出てガスに着火し爆発する恐れがあります。)
- ※換気扇は、絶対に回さないでください。また、回っている換気扇はそのままにしてください。

LP ガス販売店または保安機関に連絡し、点検を受けるまでは、ガスを使わないでください。

### (3) 燃气

#### ①LP燃气的正确使用办法

- 开始使用燃气器具时，请确认是否属于LP燃气专用器具（不能使用城市燃气专用器具）。

#### ②务必用眼睛观察点火和熄火情况

- 火是否点着？用完后火是否熄灭？务必用眼睛观察清楚。
- 请不要在燃气器具的旁边放置易燃物。

#### ③勿忘通风换气

- 在室内使用燃气器具时，请打开排气扇换气，并经常开窗通风。
- ※LP燃气燃烧时要消费大量的空气。如果通风换气不充分，室内就会缺氧，废气充满室内空间，引起不完全燃烧，将非常危险。

#### ④火焰的检查

- 请务必使用蓝色火焰。略带红色的火焰意味着不完全燃烧。

#### ⑤万一燃气泄漏时怎么办

- 如果闻到燃气的味道，请关闭室内的所有火源。
- 将门、窗户全部打开，保持良好的通风状态，将燃气排出到室外。
- ※LP燃气会沉到下层空气中，尤其要搞好下部的通风换气。

#### ⑥燃气泄漏警报器鸣响时怎么办

- 关闭燃气阀门、器具上的阀门。
- 请不要触摸电源插座和开关（否则可能产生火花，引燃燃气，而存在爆炸的危险。）
- ※请千万不要打开排气扇。此外，如果排气扇本来就是打开的，请让其一直转下去。

请联系LP燃气销售店或者保安部门，在接受检查前不要使用燃气。

#### (4) 電話

電話には、固定電話と携帯電話があります。

##### ① 固定電話に関するご相談・お申込み

###### 1. 固定電話回線の新設，移転，各種相談等：

【受付時間】 9:00～21:00 年中無休（年末年始を除く）

- 固定電話から→局番なしの 116
- 携帯電話・PHSから→電話 0120-116-000（NTT 東日本 116 センタ）

新規申込み時には、契約者の氏名と住所確認のため、公的機関発行の証明証等（運転免許証，健康保険証，パスポート，外国人登録証明書等）が必要です。

###### 2. 故障：

- 固定電話から→局番なしの 113
- 携帯電話・PHS から→電話 0120-444-113 ※音声ガイダンスに従ってご利用ください。  
〔受付時間〕 24 時間受付  
※17:00～翌朝 8：45 までは，録音にて受付しており，順次ご対応いたします。  
※故障修理などの対応時間 9:00～17:00

###### 3. 番号案内：

- 固定電話から→局番なしの 104
- 携帯電話から→局番なしの 104（NTTDoCoMo, SoftBank, au by KDDI）

###### 4. 外国語による問合せ：

【受付時間】 9:00～17:00 月曜日から金曜日まで  
（土日・祝日・年末年始（12月29日から1月3日まで）を除く）  
0120-364-463

#### (4) 电话

电话分固定电话和手机两种。

##### ①固定电话方面的咨询和申请

###### 1. 固定电话的新装、移动、各种咨询等：

【受理时间】9:00～21:00 全年无休（年末年初除外）

●通过固定电话咨询时，拨打116，不拨局号

●通过手机和PHS咨询时，拨打0120-116-000（NTT东日本116中心）

申请安装新电话时，为了确认签约人的姓名和住址，需要出示政府部门发放的证件（驾驶执照、健康保险证、护照、外国人登记证明书等）。

###### 2. 发生故障：

●通过固定电话咨询时，拨打113，不拨局号

●通过手机和PHS咨询时，拨打 0120-444-113 ※请依照语音提示操作。

【受理时间】24小时受理

※17:00～次日8:45以录音方式受理，并依据先后顺序应对。

※故障修理等的应对时间 9:00～17:00

###### 3. 号码介绍服务：

●通过固定电话咨询时，拨打104，不拨局号

●通过手机咨询时，拨打104，不拨局号（NTTDoCoMo, SoftBank, au by KDDI）

###### 4. 使用外语咨询：

【受理时间】9:00～17:00 周一至周五

（周五、周六、节假日、12月29日至1月3日除外）

0120-364-463

## ②固定電話のかけ方

1. あなたの市外局番と同じ市外局番を持つ相手に電話する場合は、市内局番からダイヤルします。

[例] 自 分 029-282-△△△△  
相 手 029-282-〇〇△△  
↓  
ダイヤル 282-〇〇△△

※ 一部の市外局番については、同じ市外局番を持つ相手に電話する場合でも、市外局番からダイヤルが必要です。(例：市外局番 029 で東海村から土浦市・つくば市方面に電話する場合)

2. あなたと違う市外局番の相手に電話する場合は市外局番からダイヤルします。

[例] 自 分 029-282-△△△△  
相 手 0294-282-〇〇△△  
↓  
ダイヤル 0294-282-〇〇△△

## ③固定電話の料金

電話料金は、回線使用料とダイヤル通話料の合計額が、毎月請求されます。

支払いは、預金口座引落とし方法と、送付される振込用紙を金融機関やコンビニエンスストアまたは電話会社の窓口を持参して支払う方法があります。

電話機は、購入することも借りることもできます。借りる場合は毎月レンタル料もあわせて支払います。

## ④国際電話のかけ方

国際電話のかけ方は次のとおりです。

- 電話会社の識別番号\*⇒ 010⇒ 相手先の国番号⇒ 市外局番⇒ 市内局番⇒ 番号  
\*識別番号[NTT コミュニケーションズ：0033, KDDI：001 など]

▲ 固定電話についての詳細は、NTT ホームページをご覧ください。

<[http://www.ntt-east.co.jp/index\\_e.html](http://www.ntt-east.co.jp/index_e.html)>

## ②固定电话的拨打方法

1. 当您的市外局号与对方相同时，不拨市外局号，从市内局号开始拨号。

例如：己方号码 **029**-282-△△△△

对方号码 **029**-282-○○△△

↓

要拨的号码 282-○○△△

※对于部分市外局号，即使具有相同市外局号者之间相互通话，也要从市外局号开始拨号（例如：市外局号 029，从东海村向土浦市、筑波市方向打电话时）。

2. 如果您的市外局号与对方的不同，从市外局号开始拨号。

例如：己方号码 **029**-282-△△△△

对方号码 **0294**-282-○○△△

↓

要拨的号码 0294-282-○○△△

## ③固定电话费用

电话费包括线路使用费和通话费，每月收取二者的合计金额。

付款时可以从银行自动转账，也可以将送达的缴费单拿到金融机构、便利店或者电话公司的缴费窗口付款。

电话机可以自行购买，也可以租借。对于租借电话机的情形，每月还要一并支付租金。

## ④国际电话的拨打方法

按照下述方法拨打国际电话：

● 电话公司的识别号码 \*⇒ 010⇒ 对方的国家号码⇒ 市外局号⇒ 市内局号⇒ 对方电话号码

\*识别号码【NTT Communications: 0033, KDDI: 001等】

▲有关固定电话的详细情况，请浏览NTT网页。

<[http://www.ntt-east.co.jp/index\\_e.html](http://www.ntt-east.co.jp/index_e.html)>

## ⑤携帯電話

携帯電話の契約は、携帯電話を販売している店で受け付けています。毎月の使用料はダイヤル通話料が主ですが、通常の電話のダイヤル通話料よりも高くなっています。電話会社によりさまざまな割引サービスがあります。  
支払いは預金口座から差し引かれる方法が主です。

- **NTTDoCoMo** ドコモショップにおけるテレビ電話による対応サポート(英語, 中国語, 韓国語, ポルトガル語, スペイン語の通訳者が対応)。

【利用可能時間】 9:00~21:00 (土日祝日を含む)

\*利用可能時間は対応店舗の営業時間内となります。

\*一部取り扱いのない店舗があります。

NTT ドコモ外国語サポート

<[http://www.nttdocomo.co.jp/support/shop/sign\\_language/index.html](http://www.nttdocomo.co.jp/support/shop/sign_language/index.html)>

- **SoftBank** SoftBank 各店における電話による対応サポート (英語, ポルトガル語)  
英語の自動音声応答による総合案内 (24 時間受付&無料)

【利用方法】 0088-21-2000 ダイヤルし, その後に 「8」 を押します。

音声ガイダンスにしたがって, 聞きたい情報の番号を押してください。

\*オペレータに直接問い合わせたい場合や, 自動音声で案内できない内容については, 係 (受付時間は 9:00~20:00) が対応します。

SoftBank カスタマーセンター

<<http://mb.softbank.jp/mb/en/support/contact/customer/>>

- **au by KDDI** au 各店における電話による対応サポート (英語, ポルトガル語)

\*利用可能時間は対応店舗の営業時間内となります。

au ホームページ (英語版あり)

<[www.au.kddi.com/](http://www.au.kddi.com/)>

### 緊急電話

局番なしで「110」または「119」をダイヤルします。  
公衆電話からかけるときは受話器をはずし, 緊急ボタンを押してからダイヤルします (料金無料)。

- 警察 110
- 消防, 救急車 119

[詳細は P. 7, 9 参照]

## ⑤手机

手机合同请与销售手机的商店签订。每月的费用以通话费为主，但通话费比普通电话贵。电话公司有时会开展各种各样的打折服务。付费方式以从银行自动转账为主。

- **NTTDoCoMo** DoCoMo Shop可通过视频电话为顾客提供支持（由英语、汉语、韩语、葡萄牙语、西班牙语的口译负责接待）。

【可利用的时间】9:00~21:00（包括周六、周日、节假日）

\* 可利用时间为应对店铺的营业时间内。

\* 有一部分店铺不提供此项服务。

NTT DoCoMo外语支持

<[http://www.nttdocomo.co.jp/support/shop/sign\\_language/index.html](http://www.nttdocomo.co.jp/support/shop/sign_language/index.html)>

- **SoftBank** SoftBank 各店通过电话为顾客提供支持（英语、葡萄牙语）  
英语自动语音应答综合服务（24小时受理、免费）

【利用方法】拨打0088-21-2000，然后按下“8”。

请根据语音提示按下号码，收听想要了解的信息。

\* 想要直接咨询话务员时或者想要咨询自动语音无法提供的内容，由工作人员负责解答（受理时间9:00~20:00）。

SoftBank 顾客中心

<<http://mb.softbank.jp/mb/en/support/contact/customer/>>

- **au by KDDI** au各店通过电话为顾客提供支持（英语、葡萄牙语）

\* 可利用时间为应对店铺的营业时间内。

au网页（有英语版）

<[www.au.kddi.com/](http://www.au.kddi.com/)>

### 紧急电话

不拨局号，直接拨“110”或者“119”。

用公用电话拨打时，拿起听筒，按下紧急按钮，然后拨号（不收话费）。

警察 1 1 0

消防、急救车 1 1 9

【详情参见第8, 10页】



## (5) マスメディア


### ① テレビ

テレビ放送には、地上放送と衛星放送があります。テレビ放送を受信するには、アンテナが必要です。受信用コンセントが部屋ごとに設置されているアパートもあります。

テレビを所有している家では、NHK（日本放送協会）の受信料を支払うことになっています。料金は地上放送と衛星放送で異なります。支払いは2ヵ月に一度で、預金口座から支払う方法と、集金の係員に支払う方法があります。

#### [二カ国語放送]

日本のテレビで放映されている外国映画のほとんどは、日本語に吹き替えられています。日本語と英語の二カ国語で放送されているものもあります。また、ニュース等でも、二カ国語で放送されているものもあります。二カ国語放送は、

新聞の番組欄に「」、英字新聞には「(B)」と表示されています。

#### [地上デジタルテレビ放送]

地上デジタルテレビ放送は、従来のアナログ方式と比べて、より高品質な（ゴーストや雑音のない）映像と音声を受信することができる新たな放送です。このため、現行のアナログテレビ放送は2011年7月24日までに終了され、その後は地上デジタルテレビ放送のみとなります。

### ② ラジオ

6つのAM局と1つのFM局があります。AFN（American Forces Network, 810kHz）もあります。

### ③ 新聞

日本の新聞は全国紙が主流です。販売店は、新聞ごとに系列化されています。購買したい新聞を販売店に申し込んでおけば、毎日配達してくれます。

料金は新聞によって異なりますが、1ヵ月約2,000～4,000円で、販売店の係員が毎月の集金に訪れます。

- ・ 主な全国紙
  - －朝日新聞・毎日新聞・読売新聞・産経新聞・日本経済新聞
- ・ 主な地方紙
  - －茨城新聞・常陽新聞
- ・ 主な英字新聞
  - －デイリー・ヨミウリ、ジャパントタイムズ

## (5) 大众传媒

### 1 电视

电视节目播放分地面播放和卫星播放两种。接收电视信号需要用到天线。有的公寓在各个房间设置有信号接收专用插座。

拥有电视机的家庭需要向NHK（日本放送协会）支付收视费。地面播放和卫星播放的收视费不同。每2个月支付一次收视费，可以从银行自动转账，也可以支付给负责收款的工作人员。

#### 〔双语播放〕

日本电视台播放的外国电影几乎都会译成日语，但有的是日语和英语双语播放。此外，新闻等栏目也有双语播放的。双语播放的新闻栏目会显示“二”字，而英语新闻节目会显示“(B)”字。

#### 〔地面数字电视播放〕

地面数字电视播放是一种新型的播放方式，与传统的模拟方式相比，可以接收到质量更高（无重影和杂音）的影像和声音信号。为此，现行的模拟电视播放将于2011年7月24日终止，之后只有地面数字电视播放。

## ②无线电台

有6个AM电台和1个FM电台。还有AFN（American Forces Network, 810khz）。

## ③报纸

日本的主流报纸都是面向全国发行的。各种报纸都有系列化的销售店。

只要向销售店提出申请，每天都会将您想订阅的报纸送来。

各种报纸的售价也有所不同，1个月大约2,000~4,000日元，销售店的工作人员每月上门收费。

#### • 主要的全国性报纸

朝日新闻、每日新闻、读卖新闻、产经新闻、日本经济新闻

#### • 主要的地方性报纸

茨城新闻、常阳新闻

#### • 主要的英语报纸

读卖新闻(The Daily Yomiuri)，日本时报(The Japan Times)

## 5 快適に暮らすために

### (1) 銀行

東海村内には、下記の銀行・金融機関があります。

金融機関名	所在地	電話番号
常陽銀行 東海支店	舟石川駅東三丁目 5 番 19 号	282-8111
筑波銀行 東海支店	舟石川駅東二丁目 1 番 47 号	284-0081
茨城県信用組合 東海支店	舟石川駅西二丁目 16 番 16 号	284-0321
水戸信用金庫 東海支店	舟石川 573 番地 109	283-1171
中央労働金庫 東海出張所	舟石川駅東四丁目 7 番 23 号	287-2010
ひたちなか農業協同組合 東海支店	船場 544 番地 2	282-0203
郵便局 (ゆうちょ銀行)	85 ページを御覧ください。	

営業時間 (常陽銀行東海支店の例)		
	窓口	現金自動預払機 (ATM)
平日	9:00 から 15:00	8:00 から 21:00 *8:00 から 8:45, 18:00 から 21:00 は 手数料が 1 回 105 円かかります。
土曜・日曜	休業	9:00 から 19:00 *手数料が 1 回 105 円かかります。
祝日及び 12 月 31 日から 1 月 3 日	休業	1 月 1 日のみ休業 12 月 31 日, 1 月 2 日から 1 月 3 日は 9:00 から 19:00 *手数料が 1 回 105 円かかります。

#### ①口座を開くには

銀行口座を開くには次のものがが必要です。

- ・印鑑
- ・身分を証明できるもの (外国人登録証明書, パスポートと外国人登録原票の記載事項証明書の組合せ等)

口座を開設すると預金通帳が作られますが, 預金, 払戻, 残高照会を現金自動預払機でできるカードと一緒に作ることもできます。

#### ②預金, 払戻, 振込

窓口での預金, 払戻, 振込の際は, それぞれの専用の用紙があり, 太線で囲まれた所を記入します。払戻の場合は, 登録してある印鑑の押印が必要です。現金自動預払機でも預金, 払戻, 振込ができます。

## 5. 为了舒适地生活

### (1) 银行

东海村内设有以下银行和金融机构。

金融机构名称	所在地	电话号码
常阳银行 东海支行	舟石川站东三丁目5番19号	282-8111
筑波银行 东海支行	舟石川站东二丁目1番47号	284-0081
茨城县信用组合 东海支行	舟石川站西二丁目16番16号	284-0321
水户信用金库 东海支行	舟石川573番地109	283-1171
中央劳动仓库 东海出張所	舟石川站东四丁目7番23号	287-2010
常陆那珂农业协同组合 东海支行	船场544番地2	282-0203
邮局（邮贮银行）	请参见第86页。	

营业时间（以常阳银行东海支行为例）		
	窗口	自动柜员机（ATM）
平日	9:00~15:00	8:00~21:00 *8:00~8:45、18:00~21:00手续费1次105日元。
周六、周日	休息	9:00~19:00 *手续费1次105日元。
节假日以及12月31日至1月3日	休息	只有1月1日全天休息 12月31日、1月2日至1月3日的营业时间为9:00至19:00 *手续费1次105日元。

#### ①如何开设帐户

开设银行帐户需要出示以下材料：

- 印章
- 可证明身份的材料（外国人登记证明书、护照和证明外国人登记原票的记载事项证明书等组合材料）

开设帐户后，将获得一个存折，也可以一并申办可在自动柜员机上存款、取款、核对余额的银行卡。

#### ②存款、取款、汇款

在窗口存款、取款、汇款时，要分别填写专用表格，请在粗线框内填写相应事项。取款时，要用已登记的印章盖章。也可在自动柜员机上存款、取款、转账。

### ③両替

ほとんどの支店で取り次ぎますが、両替店の指定を受けている支店以外では日数がかかります。ただし、円からドル（アメリカ合衆国）以外への外貨の両替は、両替店でも日数がかかります。下記銀行では予約サービスをしており、予約をしておいた日に外貨現金、トラベラーズチェックが受け取れます。

常陽銀行東海支店 029-282-8111

電話予約サービス 0120-380-057 9:00 から 17:00

上記銀行での取扱いは、アメリカドル、ユーロ、イギリスポンド、カナダドル、オーストラリアドル、韓国ウォンの6通貨のみです。

### ④公共料金の口座振込

電気、ガス、水道、電話、テレビ受信料等は、毎月の支払期限が決まっています。あらかじめ口座振込の契約をしておけば、支払日に自動的に引き落とされます。この手続きは郵便局（ゆうちょ銀行）でもできます。コンビニエンスストアでも支払うことができます。

### ⑤海外への送金

ほとんどの支店から海外へ送金することができますが、外国為替取扱店の指定を受けた本支店以外は、外国為替取扱店経由になるので、少し日数がかかります。

#### ・送金方法

\*送金小切手 取扱機関の小切手を受取人に郵送し、受取人が小切手を支払機関に提示して支払を受ける方法。

\*電信送金 支払機関宛の支払指図を電信で行う方法。

#### ・支払方法

\*通知払 支払指図書の到着次第、送金のあったことを受取人へ通知して支払われる方法。受取人の口座番号、住所を記入しておきます。

### ③外币兑换

几乎所有支行均可代办外币兑换业务，但如果您在非指定的支行兑换的话，要花数天时间。除了日元与美元（美国）之间的兑换外，如果您要将日元兑换成其他国家的货币，即使是指定的外币兑换银行也要花数天时间。以下银行受理预约服务，到了预约之日可以领取外币现金、旅行支票。

常阳银行东海支行	029-282-8111
电话预约服务	0120-380-057 9:00~17:00

上述的银行只代办美元、欧元、英镑、加拿大元、澳元和韩元的6种外币兑换业务。

### ④银行转账支付公共费用

电、燃气、自来水、电话、电视收视费等每月的缴费期限是规定好的。如果预先签订银行转账支付合同，到了缴费日自动扣除费用。相关手续也可在邮局（邮政银行）办理。也可在便利店缴费。

### ⑤如何向国外汇款

几乎所有支行均可向国外汇款，但如果总行或支行不是指定的经营外币兑换的银行，汇款将经由经营外币兑换的银行周转，因此所花的天数要稍长一些。

#### • 汇款方法

\* 汇款支票 将办理汇款业务的金融机构的支票邮寄给收款人，收款人将支票出提交给支付金融机构，领取汇款的方法。

\* 电汇 以电报形式向支付金融机构传达付款通知的方法。

#### • 支付方法

\* 通知支付 金融机构收到支付通知书后，立即通知收款人，由收款人领取的方法。请预先在通知上写明收款人的银行帐户、住址。

(2) 郵便局

通常はがきは、切手を貼らずにそのままポストに投函できます。

国際郵便は、送る地域によって料金が異なりますので郵便局で確認してください。

郵便局から送金するには、為替証書を郵送する方法と受取人の振込口座に送金する方法があります。国内の場合には、現金で送ることもできます。

	郵便サービス	貯金サービス	保険サービス	ATM
石神外宿簡易郵便局 029-282-0724	平日：9:00～16:00 郵便・印紙・ゆうパック	平日：9:00～16:00 貯金・振替・公共料金・為替・国民年金	平日：9:00～16:00 生命保険	
原研前郵便局 029-282-2399	平日：9:00～17:00 郵便・印紙・ゆうパック	平日：9:00～16:00 貯金・振替・国民年金・為替・公共料金・国際送金・国債・振込	平日：9:00～16:00 生命保険・バイク自賠責保険	平日：9:00～17:30 土曜日：9:00～12:30
東海駅西口郵便局 029-287-3488	平日：9:00～17:00 郵便・印紙・ゆうパック	平日：9:00～16:00 貯金・振替・国民年金・為替・公共料金・国際送金・国債・振込	平日：9:00～16:00 生命保険・バイク自賠責保険	平日：9:00～17:30 土曜日：9:00～17:00 日曜日・休日：9:00～17:00
東海須和間簡易郵便局 029-282-1477	平日：9:00～16:00 郵便・印紙・ゆうパック	平日：9:00～16:00 貯金・振替・公共料金・為替・国民年金	平日：9:00～16:00 生命保険	
村松郵便局 029-282-2021	平日：9:00～17:00 郵便・印紙・ゆうパック	平日：9:00～16:00 貯金・振替・国民年金・為替・公共料金・国際送金・国債・振込	平日：9:00～16:00 生命保険・バイク自賠責保険	平日：9:00～17:30 土曜日：9:00～12:30
東海郵便局 029-282-9882	平日：9:00～17:00 郵便・印紙・ゆうパック・内容証明	平日：9:00～16:00 貯金・振替・国民年金・為替・公共料金・国際送金・国債・投資信託・振込	平日：9:00～16:00 生命保険・バイク自賠責保険	平日：8:45～19:00 土曜日：9:00～17:00 日曜日・休日：9:00～17:00

(2) 邮局

普通明信片可以不贴邮票，直接投入邮筒即可。

国际邮件的邮费因目的地而异，请向邮局查询。

从邮局汇款时，可以采用邮寄邮政汇票的方法，也可以采用向收款人的转帐帐户汇款的方法。向日本国内汇款时，也可以寄送现金。

	邮政服务	存款服务	保险服务	ATM
石神外宿简易邮局 029-282-0724	平日：9:00~16:00 邮件、印花、邮包	平日：9:00~16:00 存款、转账、公共费用、汇票、国民年金	平日：9:00~16:00 人寿保险	
原研前邮局 029-282-2399	平日：9:00~17:00 邮件、印花、邮包	平日：9:00~16:00 存款、转账、国民年金、外币兑换、公共费用、国际汇款、国债、汇款	平日：9:00~16:00 人寿保险、摩托车责任强制保险	平日：9:00~17:30 周六： 9:00~12:30
东海站西口邮局 029-287-3488	平日：9:00~17:00 邮件、印花、邮包	平日：9:00~16:00 存款、转账、国民年金、外币兑换、公共费用、国际汇款、国债、汇款	平日：9:00~16:00 人寿保险、摩托车责任强制保险	平日：9:00~17:30 周六： 9:00~17:00 周日、休息日： 9:00~17:00
东海须和间简易邮局 029-282-1477	平日：9:00~16:00 邮件、印花、邮包	平日：9:00~16:00 存款、转账、公共费用、外币兑换、国民年金	平日：9:00~16:00 人寿保险	
村松邮局 029-282-2021	平日：9:00~17:00 邮件、印花、邮包	平日：9:00~16:00 存款、转账、国民年金、外币兑换、公共费用、国际汇款、国债、汇款	平日：9:00~16:00 人寿保险、摩托车责任强制保险	平日：9:00~17:30 周六： 9:00~12:30
东海邮局 029-282-9882	平日：9:00~17:00 邮件、印花、邮包、内容证明	平日：9:00~16:00 存款、转账、国民年金、外币兑换、公共费用、国际汇款、国债、投资信托、汇款	平日：9:00~16:00 人寿保险、摩托车责任强制保险	平日：8:45~19:00 周六： 9:00~17:00 周日、休息日： 9:00~17:00



### (3) 公共料金等の口座振替

村税や各種公共料金等の納付方法として、口座振替による納付が便利です。口座振替の手続き後、あなたの口座から自動的に振り替えます。

- ・口座振替ができるもの

- －村税（村県民税，固定資産税，都市計画税及び軽自動車税）
- －保育所保育料
- －国民健康保険税
- －介護保険料（65歳以上）
- －幼稚園保育料
- －水道・下水道料金
- －電気，電話，ガス，NHK受信料など

### (3) 公共费用等的转帐支付

在缴纳村税、各种公共费用等时，采用转账支付的方法较为便利。

在办理了转账支付的手续后，将从您的帐户自动转账。

- 可用转账方式支付的费用

村税（村民税和县民税、固定资产税、城市规划税以及轻型汽车税）

托儿所的保育费

国民健康保险费

护理保险费（65岁以上）

幼儿园保育费

自来水与下水道费用

电费、电话费、燃气费、NHK收视费等

#### (4) 交通機関

##### ①電車

###### 常磐線（JR）

東海駅から水戸・東京方面に行くには上り列車を、日立・いわき方面に行くには下り列車を利用します。

列車には、普通列車と特急列車があります。

列車に乗るには、普通乗車券が必要です。特急列車に乗るには、普通乗車券と特急券が必要です。

- 乗車券の購入

乗車券は、乗車券販売窓口・券売機（近距離乗車券）・指定席券売機で購入します。

- 子どもの運賃割引

「こども」の乗車券・特急券・指定席券は、「おとな」の半額です。

「幼児」または「乳児」が「おとな」と一緒に旅行するときは、原則として無料です。ただし、「おとな」1人に「幼児または乳児」が3人以上の場合は、乗車券が必要です。

#### ※ 「おとな」「こども」「幼児」「乳児」の区分

おとな	12歳以上（小学生は、こども料金です。）
こども	6歳～12歳未満（小学校入学前は、幼児として取り扱います。）
幼児	1歳～6歳未満
乳児	1歳未満

#### 【問合せ先】 JR 東日本お問い合わせセンター

内容	電話番号	案内時間
列車時刻、運賃・料金、空席情報	050-2016-1600	6:00～24:00
忘れ物	050-2016-1601	
英語・ハングル・中国語での案内	050-2016-1603	10:00～18:00 (年末年始を除く)

または、JR 東海駅にお問合せください。 029-282-2008

#### (4) 交通工具

##### ① 电车

###### 常磐线 (JR)

从东海站往东京方向乘坐上行列车，往日立和磐城 (IWAKI) 方向乘坐下行列车。  
列车分普通列车和特快列车两种。

乘坐列车需要购买普通车票。乘坐特快列车需要购买普通车票和特快车票。

###### • 如何购买车票

在售票窗口、售票机 (近程车票)、指定席售票机购买车票。

###### • 儿童车票打折

“儿童”的车票、特快车票、指定席票价格是成人的一半。

“幼儿或婴儿”如果与成人同行，原则上免票。但是，如果1个成人携带的“幼儿或婴儿”3人以上时，需要购买车票。

###### ※ “成人”、“儿童”、“幼儿”、“婴儿”的区分

成人	12岁以上 (小学生购买儿童票。)
儿童	6岁~12岁未满 (学龄前儿童按幼儿看待。)
幼儿	1岁~6岁未满
婴儿	1岁未满

###### 【咨询处】 JR东日本咨询中心

内容	电话号码	服务时间
列车时刻、车票及票价、空座信息	050-2016-1600	6:00~24:00
失物招领	050-2016-1601	
提供英语、韩语及汉语服务	050-2016-1603	10:00~18:00 (年末年初除外)

也可以咨询JR东海站。 029-282-2008

## ②高速バス

《高速バス東海・勝田線》東海村⇄東京駅

・村内の次の4つのバス停から東京までのバスが毎日出ています。先着順座席定員制です。

・原子力機構前→原研前→東海駅東口→緑ヶ丘団地北口

### ○運賃

大人 2,240円, 子供 1,120円 (割引の回数券があります。)

### ○乗車券発売窓口

・高速バス車内

・茨城交通 勝田営業所 029-272-7311

・JRバス関東 (JRバス新宿駅, 東京駅, 水戸駅前高速バスサービスカウンター)

《成田空港高速バス (ローズライナー)》 東海駅東口⇄成田空港

・全便予約制です。予約をしていない場合でも当日空席があれば乗車できます。

・成田空港高速バスの詳細については、ホームページ上で英語版を見ることができます。

<http://www.ibako.co.jp/>

### ○運賃

大人 3,000円, 子ども 1,500円

### ○予約方法

電話予約 029-309-5381 (9:00~18:00)

※予約は、1ヶ月前から前日まで

### ○問い合わせ

・茨城交通 勝田営業所 029-272-7311

《羽田空港バス》東海駅東口⇄羽田空港

・全便予約制です。予約をしていない場合でも当日空席があれば乗車できます。

### ○運賃

大人 3,700円, 子ども 1,850円

### ○予約方法

電話予約 029-309-5381 (9:00~18:00)

※予約は1ヶ月前から前日まで

### ○問い合わせ

・茨城交通 勝田営業所 029-272-7311

## ②高速巴士

《高速巴士东海·胜田线》东海村⇔东京站

- 村内的以下4个巴士站每天都有前往东京的班次。按先来后到的顺序入座。
- 原子力机构前→原研前→东海站东口→绿丘团地北口

### ○票价

成人2,240日元、儿童1,120日元（有打折的回数券（一次购买一定数量的车票时可打折的服务）。）

### ○售票窗口

- 高速巴士内
- 茨城交通 胜田营业所 029-272-7311
- JR巴士关东（JR巴士新宿站、东京站、水户站前高速巴士服务柜台）

《成田机场高速巴士（Rose Liner）》东海站东口⇔成田机场

- 所有班次均为预约制。即使未提前预约，只要当天还有空座，也可乘车。
- 关于成田机场高速巴士的详细情况，可以在网上参阅英语版资料。

<http://www.ibako.co.jp/>

### ○票价

成人3,000日元，儿童1,500日元

### ○预约方法

电话预约 029-309-5381 (9:00~18:00)

※预约时间为从1个月前至发车前一天。

### ○咨询

- 茨城交通 胜田营业所 029-272-7311

《羽田机场巴士》东海站东口⇔羽田机场

- 所有班次均为预约制。即使未提前预约，只要当天还有空座，也可乘车。

### ○票价

成人3,700日元，儿童1,850日元

### ○预约方法

电话预约 029-309-5381 (9:00~18:00)

※从1个月前至发车前一天的时间内均可预约。

### ○咨询

- 茨城交通 胜田营业所 029-272-7311

### ③タクシー

タクシーを利用するときは、次の方法があります。

○電話で呼ぶ。

○タクシー乗り場から乗る。(駅、空港、観光地、繁華街、病院などには、タクシー乗り場が設けられており、順番に並んで乗車します。)

タクシーは、自動で後方左側のドアを開けるので、乗客が自分でドアを開閉する必要はありません。

運賃は、初乗り運賃と一定距離を走行するごとに一定額の運賃が加算されて決まります。22:00～翌5:00までは、深夜料金となり通常の20%が加算されます。

#### 【問合せ先】

常東タクシー	029-282-2595
東海タクシー	029-282-1731
茨交サンタクシー	029-282-0377

### ③出租车

可以通过以下一些方法搭乘出租车。

○电话叫车。

○在出租车乘车处搭乘出租车（在车站、机场、观光地、繁华闹市、医院等设有出租车乘车处，请依次排队乘坐。）

出租车的左后门会自动开关，乘客不必亲自动手。

出租车收取起步价，然后每行驶一定距离加算一定的运费，以此决定出租车费。

22:00～次日5:00属于深夜运营，比通常加收20%。

#### 【咨询处】

常东出租车 029-282-2595

东海出租车 029-282-1731

茨交SUN出租车 029-282-0377



#### ④デマンドタクシー“あいのりくん”

デマンドタクシーは、タクシー車両を使った乗り合い型の村内移動サービスです。村内に限り、ご自宅や指定場所から目的地まで、電話予約などにより利用することができます。利用料金は、1回（片道）300円です。

- ・利用できるのは、村内在住の方です。利用するためには事前の利用登録が必要です。
- ・登録の方法は「利用登録票」に必要事項を記入し、役場政策推進課または社会福祉協議会へ提出してください（郵送、FAXも可能です）。
- ・「利用登録票」は、役場のほか村内の主な公共施設に置いてあります。

運行時間は、午前8時から午後4時30分まで

予約申込は、午前7時15分から午後4時まで（30分前までに申し込んでください）。利用日の2日前から受け付けています。

※運休日は、日曜日、祝日、12月29日から1月3日まで

#### 【予約先】

東海村デマンドタクシー情報センター

Tel 029-306-2828

#### 【問合せ先】

東海村社会福祉協議会ボランティア市民活動センター“えがお”

Tel 029-283-4538

東海村企画政策部政策推進課

Tel 029-282-1711（代表）

④合乘出租车“合乘君”

合乘出租车是一种使用出租车辆、多人合乘的村内交通服务。服务范围只限村内，可以通过电话预约等从自家住地、指定场所搭乘出租车到目的地。1次（单程）收费300日元。

- 只有在村内居住者才能享受这项服务，利用时需要事前登记。
- 登记时请在“利用登记表”上填写必要事项，提交给村政府政策推进课或者社会福祉协议会（邮寄、传真均可）。
- 除了村政府外，村内其他主要公共设施也备有“利用登记表”。

运行时间从上午8点至下午4点30分

预约时间从上午7点15分至下午4点（请提前30分钟提出申请）。提前2天开始受理预约。

※停行日期为周日、节假日、12月29日至1月3日

**【预约部门】**

东海村合乘出租车信息中心

电话：029-306-2828

**【咨询处】**

东海村社会福祉协议会志愿者市民活动中心“微笑(Egao)”

电话：029-283-4538

东海村企划政策部政策推进课

电话：029-282-1711（代表）

⑤ レンタサイクル “エコりん”

二酸化炭素を排出しない自転車の利用を推進しています。共用自転車 “エコりん” の使用方法は、以下のとおりです。

エコりんステーション	受付場所		利用できる時間・日
東海駅 〔東側駐輪場 西側駐輪場〕	東海駅西側1階コミュニティ施設管理室		7:00～19:00
役場 (正面玄関脇)	総合窓口	月曜～金曜日 8:30～17:15	7:00～19:00
	警備員室	月曜～金曜日 7:00～8:30 17:15～19:00	
		土・日曜日 国民の祝日 7:00～19:00	
真崎コミセン	コミュニティセンター内事務室		9:00～19:00 (月曜日は利用できません)

☆利用区域：東海村内 ☆利用料金：無料

☆レンタル方法

- ・上記いずれかの「エコりんステーション」の受付場所で受付を行い、自転車の鍵を受け取ります。
- ・自転車に乗る前に必ずタイヤ、ブレーキ、照明など自転車に不具合がないか確認します。
- ・使用後は、いずれかの「エコりんステーション」に自転車を戻し、鍵はその受付担当者に手渡します。
- ・年末年始（12月28日～1月3日）の利用はできません。

※事故が発生した場合は、利用者の責任となります。走行には十分注意してください。

▲ 詳しくは、経済環境部環境政策課へお問い合わせください。

⑤出租自行车“环保单车”

东海村积极促进利用不排放二氧化碳的自行车。公用自行车“环保单车”的使用方法如下。

环保单车站	受理地点		可利用的时间
东海站 〔 东侧自行车停放处 西侧自行车停放处〕	东海站西侧1楼社区设施管理室		7:00~19:00
村政府（正面门口旁）	综合窗口	周一~周五 8:30~17:15	7:00~19:00
	警备员室	周一~周五 7:00~8:30 17:15~19:00	
		周六、周日 节假日 7:00~19:00	
真崎社区中心	社区中心内办公室		9:00~19:00 (周一不能利用)

☆可利用区域：东海村内 ☆使用费：免费

☆租赁方法

- 在上述之一的“环保单车站”办理手续，领取自行车钥匙。
- 骑自行车之前请务必检查轮胎、刹车、车灯等有无问题。
- 用完后将自行车还给任一“环保单车站”，并将自行车钥匙交给负责人。
- 年末年初（12月28日~1月3日）不能利用。

※发生事故时由利用者自行负责。骑车时请充分安全。

▲详细情况请咨询经济环境部环境政策课。

## (5) 自動車

### ①運転免許

外国人が日本で車を運転するには、次の3つの方法があります。

[1] ジュネーブ条約に基づいて発給された国際運転免許証による。  
期間は、日本に上陸した日から1年間まで、または、国際免許証の有効期間のいずれかの短い期間となります。

[2] 母国の運転免許をもとに日本の運転免許を取得する。  
母国の運転免許証を持っている場合、日本の運転免許証への切り替えができます。試験や検査が必要な場合がありますので、下記にお問合せ下さい。

#### 【必要な書類等】

- ・外国の免許証（取得年月日のないものは、その証明書及び翻訳文）
- ・免許証の日本語翻訳文（大使館または日本自動車連盟（JAF）で翻訳したもの）
- ・外国人登録証明書等
- ・パスポート（出入国の記録のあるもの）
- ・写真（縦3cm×横2.4cm）

#### 【問合せ】

茨城県警察運転免許センター           029-293-8811  
運転免許テレフォン案内           029-293-8060

[3] 日本人と同じ方法で新たに日本の免許を取得する。  
運転免許の取得は、自動車教習所に通って取得するのが一般的です。  
2ヶ月程度自動車教習所に通い、運転規則を学び、実際に自動車の運転を練習します。

#### ・運転免許の有効期限等

新しく取得した日本の免許証の有効期限は、3年後の誕生日までです。

住所を変更した時には、転居先の警察署で手続きをします。

東海村に転入した方は、ひたちなか西警察署（029-272-0110）で、手続きをします。

## (5) 汽车

### ① 驾驶执照

外国人想要在日本驾驶汽车，有以下3种方法可循。

(1) 凭借依据日内瓦公约发给的国际驾驶执照驾车。

期限从进入日本之日起的 1 年时间或者国际驾驶执照的有效期限，以二者中先到的期限为准。

(2) 依据原籍国发放的驾驶执照取得日本的驾驶执照。

如果持有原籍国的驾驶执照，可以将其换成日本的驾驶执照。

有时需要参加考试和接受检查，请咨询下述部门。

#### 【必要资料等】

- 其他国家的驾驶执照（对于没有写明获证年月日的，要出示证明书及其日语译文）
- 驾驶执照的日语译文（由大使馆或者日本汽车联盟（JAF）出具的译文）
- 外国人登记证明书等
- 护照（有出入境记录的护照）
- 照片（长3cm×宽2.4cm）

#### 【咨询处】

茨城县警察驾驶执照中心                      029-293-8811

驾驶执照电话服务                              029-293-8060

(3) 按照与日本人相同的方法在日本考取新的驾驶执照。

为了考取驾驶执照，一般要到汽车驾驶学校参加培训。

到汽车驾驶学校学习2个月左右，期间学习驾驶规则以及实际驾车练习。

- 驾驶执照的有效期限等

在日本新取得的驾驶执照有效期限截至3年后的生日。

住址发生变更时，请在迁入地的警察署办理手续。

迁入东海村者请到常陆那珂西警察署（029-272-0110）办理手续。

## ②自動車の取得

自動車を取得する場合、名義の登録・変更、車庫の登録、保険、税金等の手続きが必要です。

自動車は、定期的に車検を受けなければなりません。普通自動車の場合、新車は3年後、それ以後は2年に1回になります。

### 〔1〕交通事故・自動車保険

交通事故のときは

- ・車を安全な場所に移し、エンジンを切る。
- ・けが人が出たときは、救急車を呼ぶ。(電話119)
- ・警察署に連絡し、事故について報告する。(電話110)
- ・相手の名前、住所、電話番号、車のナンバーを確認する。
- ・目撃者がある場合は、その人の名前、連絡先を聞いてメモをする。
- ・保険会社に連絡する。

### 〔2〕自動車損害賠償責任保険（自賠責保険）

法律によって加入が強制されている自動車保険です。

### 〔3〕任意の保険（任意保険）

損害賠償の金額が高額になり、自賠責保険の補償額を超えた場合に、超えた金額を補償する保険です。

## ③交通事故の相談は

中央交通事故相談所（水戸） 029-233-5621

## ④路上で故障したときは

日本自動車連盟（JAF）茨城支部 029-244-7211

ロードサービス救援コール 0570-00-8139

短縮ダイヤル #8139

## 日本の習慣

### ・布団(ふとん)

布団と呼ばれる日本の寝具は、畳の上に敷き、毎朝片づけ、每晚敷き直します。晴れた日には、布団を日に当てて干します。

### ・騒音(そうおん)

早朝や深夜に大声を出して騒いだり、テレビやラジオの音を大きくすると、騒音として注意されたり迷惑がられますので、注意しましょう。

### ・お祝い事(おいわいごと)

知り合いが結婚、卒業、就職などしたときは、お金や品物を贈るのが一般的です。お金を贈るときは、市販の祝儀袋を使い、新札(銀行で替えてくれる)を入れるのが普通です。また、自分が受け取った時は、お礼やお返しをしたほうが良いでしょう。

## ②购买汽车

购买汽车时，需要办理名义登记和变更、车库登记、保险费、税金等方面的  
手续。

汽车必须定期进行车检。对于普通汽车的情况，新车3年后进行车检，之后每  
2年车检1次。

### (1) 交通事故、汽车保险

发生交通事故时怎么办

- 将汽车开到安全的地点，关闭发动机。
- 如果有人受伤，请呼叫急救车（电话号码119）。
- 联系警察署，报告事故情况（电话号码110）。
- 确认对方的姓名、住址、电话号码、汽车牌照号。
- 如果有目击者，问清该人的姓名、联系地址，并做好笔录。
- 联系保险公司。

### (2) 汽车损害赔偿 responsibility 保险（责任强制保险）

这是依据法律强制参加的汽车保险。

### (3) 参保自便的保险（任意保险）

损害赔偿金额大，超过责任强制保险的理赔金额时，该保险赔偿超额部分。

## ③交通事故咨询

中央交通事故咨询所（水户） 029-233-5621

## ④在路上出现故障时

日本汽车联盟（JAF）茨城支部 029-244-7211

拖车服务救援 0570-00-8139

快速拨号 #8139

## 日本的习惯

### ·褥子

褥子是一种在日本叫“布団”的寝具，敷在榻榻米上面，每天早上收折好，晚上重新敷  
设。晴天时，将褥子拿到在太阳下晾晒。

### ·噪声

请注意，清早或深夜大声喧哗，将电视机或收音机的音量开得大大的，这些将成为噪声  
而被他人警告或给他人带来困惑。

### ·祝贺

熟人结婚、毕业、就业等时，一般要赠送现金或物品。赠送现金时，一般使用市面上出  
售的礼封，装上新币（可在银行换取）。另外，自己收到赠品后，最好要还礼或回谢。



#### ⑤高速道路

常磐自動車道東海スマート IC から水戸・東京方面に行くには上り線を，日立・いわき方面に行くには下り線を利用します。

日本の高速道路は基本的に有料で，東海スマート IC は ETC 車載器を搭載している普通車，軽自動車，自動二輪車のみ使用することができます（けん引車を除く）。ETC 車載器を搭載していない場合には，常磐自動車道那珂 IC や常磐自動車道日立南太田 IC，北関東自動車道（東水戸道路）ひたちなか IC などを利用し，入口の発券機でチケットを受け取り，出口の有人料金所でそのチケットを見せて料金を支払います。

使用する時間帯や距離によって割引があります。

※ ETC とは，高速道路料金を無線通信によって精算する自動料金収受システムのことです。

#### 【問合せ】

NEXCO 東日本お客さまセンター

携帯電話・固定電話から 0570 - 024 - 024

PHS・IP 電話から 03-5338 - 7524

### ⑤高速公路

从常磐高速公路东海智能高速路口（东海Smart IC）前往水户和东京方向走上行线，前往日立和磐城（IWAKI）方向走下行线。

日本的高速公路基本上都收费，东海智能高速路口只有配备ETC车载器的普通车、轻型汽车、摩托车才能利用（牵引车除外）。如果未配备ETC车载器，请利用常磐高速公路那珂高速路口或者常磐高速公路日立南太田高速路口、北关东高速公路（东水户道路）常陆那珂高速路口等，在入口的发券机取票，在出口的有人收费站出示并支付高速公路费。

根据使用的时间段、里程，有时可享受打折优惠。

※ ETC是一种自动收费系统，通过无线通信结算高速公路费。

#### 【咨询处】

NEXCO 东日本顾客中心

通过手机和固定电话咨询时：0570-024-024

通过PHS和IP电话咨询时：03-5338-7524

## (6) 宅配便

荷物を送りたいときは、宅配便がとても便利です。宅配便取り扱いの看板のある商店、コンビニエンスストアなどで取り扱っています。また、宅配便会社に電話をすれば、自宅へ荷物を取りに来てくれるシステムがあります。料金は荷物の重さ・大きさ・届け先への距離によって決まっています。食料品などの生ものを送る場合は、鮮度を保つためにクール便が便利です。宅配便を取り扱っている会社では、引越しのためのサービスも行っています。海外へ荷物を送るときにも便利です。

荷物の滅失及び遅延による損害については、それぞれの限度額の範囲内で賠償されます。

郵便局でも同様の小包郵便物のサービスを取り扱います。

・次の品目は取扱いができません。

1. 個人情報を含む荷物……………・個人情報が記録された書類・フロッピーディスク・CD・DVD・フィルム等  
・個人情報をデータとして記録しているパソコンや電子機器類
2. 現金・小切手類……………・現金，小切手，トラベラーズチェックなど  
・株券・債券・印紙などの有価証券，キャッシュカードなど
3. 白金，金塊などの貴金属類…・金・銀・白金などと，その製品（ネックレス・装飾品・指輪など）  
・ダイヤモンドなどの宝石類
4. 美術品・骨董品など……………・書画・絵画・彫刻・工芸品・壺・掛け軸・仏像など
5. 動物類……………・犬・猫・小鳥など（剥製などの死んだ動物を含む）
6. 爆発・発火など，運送上危険を生ずる恐れのあるもの  
……………・火薬類・高圧ガス・引火性液体・毒物・劇薬・鉄砲刀・剣類など

### [問い合わせ先]

- |                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| ☆日立地区通運(株) ひたちなか営業所   | 029 - 295 - 7666            |
| ☆ヤマト運輸(株) 茨城東海宅急便センター | 029 - 831-7111 (茨城サービスセンター) |
| フリーダイヤル               | 0120-01-9625                |
| ☆西濃運輸(株) 水戸支店         | 029 - 295 - 0881            |
| ☆佐川急便(株) 那珂店          | 029 - 295 - 7555            |

## (6) 快递

要寄送货物时，利用快递十分方便。快递服务可在设有快递经营服务标牌的商店、便利店等办理。此外，还有一种快递体系，只要给快递公司打电话，快递公司会到您家来取货。费用根据货物重量、大小、到运送目的地的距离决定。运送食品等鲜货时，为保持新鲜度，冷冻班车较为方便。经营快递业务的公司还提供搬家服务。向国外运送货物时也很方便。

货物丢失或延误时，分别在规定的额度范围内进行赔偿。

邮局同样开展小包裹快递服务。

### · 经营范围不包括以下物品：

1. 包含个人信息的货物： 记录人个人信息的资料、软盘、CD、VCD、胶卷等  
将个人信息作为电子文档保存的电脑、电子设备类
2. 现金、支票类： 现金、支票、旅行支票等  
股票、债券、印花等有偿证券、现金卡等
2. 铂金、金块等贵金属类： 金、银、铂金及其制品（项链、装饰品、戒指等）  
钻石等宝石类
4. 艺术品、古董等： 书画、绘画、雕刻、手工艺品、器皿、挂轴、佛像等
5. 动物： 狗、猫、小鸟等（包括剥制的动物尸体等）
6. 爆炸、起火等运输上会出现危险的物品：  
火药类、高压气体、易燃性液体、毒物、剧药、枪械和  
刀、剑等

### 【咨询处】

- ☆日立地区通运株式会社 常陆那珂营业所 029-295-7666
- ☆雅玛多运输株式会社 茨城东海宅急便中心 029-831-7111（茨城服务中心）  
免费电话 0120-01-9625
- ☆西浓运输株式会社 水户支点 029-295-0881
- ☆佐川急便株式会社 那珂店 029-295-7555

## (7) ペット

次のことを守ってペットを飼ってください。

### ①犬を飼うとき

- ・ 犬はつないで飼います。
- ・ 散歩中に糞をしたときは、必ず持ち帰りましょう。
- ・ 飼い犬が人をかんだ時は、直ちに茨城県動物指導センターに届け出ます。(日曜、祝祭日は警察署に通報する。)。  
☆茨城県動物指導センター 0296-72-1200
- ・ 特定犬は、檻の中で飼うことが義務付けられています。
- ・ 生後3ヶ月以上の犬を飼い始めたときは、役場に登録し、毎年1回狂犬病予防注射を受けなければなりません。
- ・ 登録犬が死亡したり、所在地や所有者に変更があったときは役場への届出が必要です。

### ※ 特定犬

- ・ 秋田犬、紀州犬、土佐犬、ジャーマン・シェパード、ドーベルマン、グレートデーン、セントバーナード、アメリカン・スタフォード・シャー・テリア、体長70cm・体高60cm以上の犬、人を2回以上かんだ犬、危険性があると判断される犬

### ②危険な動物を飼うとき

- ・ 危険な特定の動物を飼うときは、許可が必要です。
- ・ 許可の申請を茨城県動物指導センターに提出してください。

### ※ 特定動物

- ・ トラ、ニホンザル、タカ、ワニ、ヘビなど

### ③ペットが飼えなくなったとき

- ・ やむを得ず飼えなくなったときは、茨城県動物指導センターへ相談してください。
- ・ アパートでは、ペットを飼うことを禁止していることが多いので、契約のときに確認してください。

※犬・猫の無秩序な繁殖を抑制し、野良犬等による危害を防止するために、飼い犬・飼い猫の避妊去勢手術費が補助されます。

▲詳しくは、経済環境部環境政策課へお問い合わせください。

## (7) 宠物

饲养宠物请遵守以下事项：

### ①饲养狗时

- 狗要套上套绳饲养。
- 散步中如果狗拉了屎，务必将其带回家。
- 自己饲养的狗咬了人时，立即向茨城县动物指导中心报告（逢周日、节假日时，向警察署通报。）

☆茨城县动物指导中心                      0296-72-1200

- 有义务将特定犬种豢养在圈栏中。
- 开始饲养生后3个月以上大的狗时，必须到村政府登记，每年注射1次狂犬病疫苗。
- 已登记的狗死亡、或者住所、持有人发生变更时，需要向村政府申报。

### ※特定犬种

- 秋田犬、纪州犬、土佐犬、德国牧羊犬、杜宾犬、大丹犬、圣伯纳犬、美国斯塔福德郡小猎犬、体长 70 厘米体高 60 厘米以上的狗、咬过人 2 次以上的狗、经断定具有危险性的狗

### ②饲养危险动物时

- 饲养特定的危险动物需要获得许可。
- 请向茨城县动物指导中心申请许可。

### ※特定动物

- 老虎、日本猴、鹰、鳄鱼、蛇等

### ③无法继续饲养宠物时

- 出于不得以的原因无法继续饲养宠物时，请咨询茨城县动物指导中心。
- 多数公寓都禁止饲养宠物，签合同同时请加以确认。

※为了限制狗和猫的无节制繁殖、防止野狗等引发的危害，东海村对宠物狗、宠物猫节育手术费用进行补助。

▲详细情况请咨询经济环境部环境政策课。

## (8) 図書館

### 【開館時間】

午前 9 時 30 分～午後 7 時 (火～金曜日)

午前 9 時 30 分～午後 5 時 (土・日曜日)

### 【休館日】

毎週月曜日, 資料整理日 (毎月末日, 末日が土・日・月曜日のときはその直前の金曜日), 祝日, 年末年始 (12 月 28 日～1 月 4 日), 特別整理期間 (毎年 1 回, 15 日以内)

### 【利用登録】

利用登録には, 本人確認ができる物 (外国人登録証明書, 運転免許証, 保険証, 社員証, 学生証など) が必要です。

### 【問合せ】

Tel 029-282-3435

ホームページ <http://www.tosyo.vill.tokai.ibaraki.jp/>

## (8) 图书馆

### 【开馆时间】

9: 30~19: 00 (周二~周五)

9: 30~17: 00 (周六·周日)

### 【闭馆日】

每周周一、资料整理日(每月最后一天,当最后一天适逢周六、周日及周一时为之前的周五)、节假日、年末年初(12月28日~1月4日)、特别整理期间(每年1次、15日以内)

### 【利用登记】

登记时需要出示可确认本人身份的证件(外国人登记证明书、驾驶执照、保险证、员工证、学生证等)。

### 【咨询处】

Tel 029-282-3435

<http://www.tosyo.vill.tokai.ibaraki.jp/>



(9) スポーツ施設

1. 総合体育館

【使用時間】

午前9時～午後9時30分

午前9時～午後6時30分（日曜日及び祝日）

【休館日】

毎週月曜日（月曜日が祝日に当たる場合は、翌日以降の最初の平日）

年末年始（12月28日～1月3日）

【使用許可の申請】

使用日の属する月の前月の最初の開業日から使用日の前日までに、使用許可申請書により総合体育館に申請します。個人で使用する場合は、使用当日に限り、使用料を納付して使用券の交付を受けます。

【継続使用の制限】

使用期間は、引き続き3日を超えることができません。

【使用料】

団体利用の場合の使用料は、次のとおりです。

	午前区分 9:00～12:00	午後区分 13:00～16:00	夕方区分 16:00～18:30	夜間区分 18:30～21:30
メインコート	2,000円	3,400円	2,000円	4,600円
サブコート	1,000円	1,600円	1,000円	2,000円
柔剣道場	1,000円	1,600円	1,000円	2,000円
弓道場	400円	600円	400円	800円

- ① アマチュアスポーツ以外に使用する場合は、規定使用料の100%増です。
- ② 入場料を徴収する場合は、別途料金表を適用します。
- ③ メインコート及びサブコートは2つ又は4つに分けて使用することができます。  
この場合の使用料は、規定使用料の2分の1又は4分の1相当額です。
- ④ トレーニング室の使用は、中学生以上とし、使用料は1人1回100円です。使用時間は、開館から閉館までとなります。

(9) 体育设施

1. 综合体育馆

【使用时间】

9:30~21:30

9:00~18:30 (周日及节假日)

【闭馆日】

每周周一 (逢节假日时顺延至第二天以后的第一个平日)

年末年初 (12月28日~1月3日)

【使用许可的申请】

于使用当月的第一个开放日至使用前日, 向综合体育馆管理部门提交使用许可申请书进行申请。个人使用时, 限使用当日交纳使用费后领取使用券。

【继续使用的限制】

使用期限不能连续超过3日。

【使用费】

团体使用费如下表所示:

	上午时间段 9:00~12:00	下午时间段 13:00~16:00	傍晚时间段 16:00~18:30	夜间时间段 18:30~21:30
主场地	2,000 日元	3,400 日元	2,000 日元	4,600 日元
副场地	1,000 日元	1,600 日元	1,000 日元	2,000 日元
柔道剑道场地	1,000 日元	1,600 日元	1,000 日元	2,000 日元
射箭场地	400 日元	600 日元	400 日元	800 日元

①非用于业余运动时, 加收100%的规定使用费。

②收取入场费时, 遵照另外的收费表收费。

③可将主场地及副场地分为2块或4块使用。此时收取二分之一或四分之一的规定使用费。

④作为训练室使用时, 仅限初中生以上者, 使用费每人每次100日元。使用时间可从开馆至闭馆期连续使用。

## 2. テニスコート

### 【使用時間】

1 番コート～4 番コート	午前 9 時～午後 9 時 午前 6 時～午後 9 時（7 月 1 日から 9 月 30 日までの土・日曜日、休日）
5 番コート～10 番コート	午前 9 時～午後 5 時 午前 6 時～午後 5 時（7 月 1 日から 9 月 30 日までの土・日曜日、休日）

### 【休館日】

毎週月曜日（月曜日が祝日に当たる場合は、翌日以降の最初の平日）  
 年末年始（12 月 28 日～1 月 3 日）

### 【使用許可の申請】

使用日の属する月の前月の最初の開業日から使用日の前日までに、使用許可申請書によりテニスコートに申請します。個人で使用する場合は、使用当日に限り、使用料を納付して使用券の交付を受けます。

### 【継続使用の制限】

使用期間は、引き続き 3 日を超えることができません。

### 【使用料】（1 面・1 時間当たり）

1 番コート～4 番コート	一般	午前 6 時～午後 5 時	200 円
		午後 5 時～午後 9 時	400 円
5 番コート～10 番コート	中学生以下の児童又は生徒のみで使用する場合	午前 6 時～午後 5 時	100 円
		午後 5 時～午後 9 時	300 円
5 番コート～10 番コート	一般	午前 6 時～午後 5 時	200 円
	中学生以下の児童又は生徒のみで使用する場合	午前 6 時～午後 5 時	100 円

## 3. スイミングプラザ

### 【使用時間】

午前 9 時～午後 4 時  
 午前 9 時～午後 7 時（7 月 20 日～8 月 20 日）

### 【休館日】

9 月 11 日～6 月 30 日

### 【使用料】

	午前区分 9:00～12:00	午後区分 13:00～19:00
大人（中学生以上）	200 円	200 円
小人（小学生）	100 円	100 円
幼児	無料	無料

- ① 幼児の使用には保護者の付き添いが必要で、保護者の使用料は徴収します。
- ② 当日の天候等の事情により、閉館する場合があります。

## 2. 网球场

### 【使用时间】

1号球场~4号球场	9:00~21:00 6:00~21:00 (7月1日至9月30日期间的周六、周日及节假日)
5号球场~10号球场	9:00~17:00 6:00~17:00 (7月1日至9月30日期间的周六、周日及节假日)

### 【闭馆日】

每周周一（逢节假日时顺延至第二天以后的第一个平日）

年末年初（12月28日~1月3日）

### 【使用许可的申请】

于使用当月的第一个开放日至使用前日，向网球场管理部门提交使用许可申请书进行申请。个人使用时，限使用当日交纳使用费后领取使用券。

### 【继续使用的限制】

使用期限不能连续超过3日。

### 【使用费】（1个球场/小时）

1号球场~4号球场	一般	6:00~17:00 200日元 17:00~21:00 400日元
	仅限初中以下的儿童或学生使用时	6:00~17:00 100日元 17:00~21:00 300日元
5号球场~10号球场	一般	6:00~17:00 200日元
	仅限初中以下的儿童或学生使用时	6:00~17:00 100日元

## 3. 游泳广场

### 【使用时间】

9:00~16:00

9:00~19:00 (7月20日~8月20日)

### 【闭馆日】

9月11日~6月30日

### 【使用费】

	上午时间段 9:00~12:00	下午时间段 13:00~19:00
成人（初中生以上）	200日元	200日元
儿童（小学生）	100日元	100日元
幼儿	免费	免费

①幼儿需要由监护人陪同，监护人的使用费另行收取；

②根据当天的天气等情况，有时可能闭馆。

4. 久慈川河川敷運動場

外宿グラウンド（ソフトボール場） 8面

内宿グラウンド（サッカー場） 4面（大人用：2面，子供用2面）

【使用時間】

日の出～日没

【休館日】

毎週月曜日（月曜日が祝日に当たる場合は，翌日以降の最初の平日）

年末年始（12月28日～1月3日）

【使用許可の申請】

使用日の属する月の前月の最初の開業日から使用日の前日までに，使用許可申請書により総合体育館に申請します。

【使用料】

無料

5. 東海南中学校夜間照明グラウンド

【使用時間】

午後7時～午後9時

【休館日】

毎週月曜日（月曜日が祝日に当たる場合は，翌日以降の最初の平日）

11月1日～3月31日

【使用許可の申請】

使用日の属する月の前月の最初の開業日から使用日の前日までに，使用許可申請書により総合体育館に申請します。

【使用料】（1時間当たり）

村内者	2,000円
村外者	5,000円

※ 村内者とは，村内在住者，在勤者又は在学者とします。

#### 4. 久兹川河川敷运动场

外宿运动场（垒球场） 8 个

内宿运动场（足球场） 4 个（成人用：2 个，儿童用：2 个）

**【使用时间】**

日出～日落

**【闭馆日】**

每周周一（逢节假日时顺延至第二天以后的第一个平日）

年末年初（12 月 28 日～1 月 3 日）

**【使用许可的申请】**

于使用当月的第一个开放日至使用前日，向综合体育馆管理部门提交使用许可申请书进行申请。

**【使用费】**

免费

#### 5. 东海南中学校夜间照明运动场

**【使用时间】**

19:00～21:00

**【闭馆日】**

每周周一（逢节假日时顺延至第二天以后的第一个平日）

11 月 1 日～3 月 31 日

**【使用许可的申请】**

于使用当月的第一个开放日至使用前日，向综合体育馆管理部门提交使用许可申请书进行申请。

**【使用费】（每小时）**

村内者	2,000 日元
村外者	5,000 日元

※村内者是指在村内居住者、上班者或上学者。

(10) ボランティア市民活動センター “えがお”

高齢者や障がい者，また子育て支援を必要としている方を対象に協力会員が定額有料で支援を行っています。サービスを利用するには，事前に登録が必要です。

①地域福祉支援サービス “はーとふる”

- ・65歳以上のひとり暮らしの高齢者や高齢者のみの世帯の方または障がい者等で支援が必要な方が，ご利用できます。
- ・サービス内容は，食事の支度，衣類の洗濯，部屋の掃除，外出・通院の付き添い，生活必需品の買い物，話し相手，産前産後の家事援助などです。
- ・利用時間は，原則として午前8時から午後5時までです。（日曜日，祝日，年末年始は除きます。）
- ・利用料金は，1時間当たり500円です。（時間外は，利用料金が割り増しになります。）

②子育て支援サービス “すくすく”

- ・子育てに関して支援の必要な方が，ご利用できます。
- ・サービス内容は，短時間の子守り，児童・園児の送迎（徒歩のみ），行事・催し物時の集団託児などです。
- ・利用時間は，午前8時から午後5時までです。
- ・利用料金は，1時間当たり500円です。（時間外は600円です。）

③移送サービス “はーとろーど”

- ・公共交通機関等の利用が困難な介護保険認定者及び障がいのある方が，ご利用できます。
- ・サービス内容は，通院，買い物，行事催物等参加時の移送を行います。（原則として村内に限ります。ただし，福祉車両使用の場合は，近隣市町村の病院も可能です。）
- ・利用時間は，原則として午前9時から午後5時までです。（土・日曜日，祝日，年末年始は除きます。）
- ・利用料金は，1時間当たり500円です。（時間外及び福祉車両利用等は，利用料金が割り増しになります。）

▲詳しくは，ボランティア市民活動センターへお問い合わせください。

029-283-4344

(10) 志愿者市民活动中心“微笑(Egao)”

以年老体弱者、障残者、在养育儿童上需要得到帮助者为对象，合作会员以额定收费的形式开展支援。利用服务需要事前登记。

①地区福利支援服务“热心肠(Heartful)”

- 65岁以上单身生活的高龄者、家庭成员只有高龄者的或者残疾人等需要帮助者可以使用。
- 服务内容包括做饭、洗衣服、打扫房间、陪伴外出和上医院、帮助购买生活必需品、闲谈解闷、产前产后帮助做家务等。
- 利用时间原则上从上午8点至下午5点。(周日、节假日、年末年初除外。)
- 服务费1小时500日元(加班时将加收一定比例的服务费。)

②儿童养育支援服务“茁壮成长(Suku Suku)”

- 在养育儿童上需要支援者可以享受这项服务。
- 服务内容包括短时间照看孩子、接送孩子上学或上幼儿园(只限徒步)、举行仪式和活动时集团照看儿童
- 利用时间从上午8点至下午5点。
- 服务费1小时500日元(加班时加收600日元。)

③接送服务“一路顺风”(Heart Road)

- 经认定难以乘坐公共交通工具需要享受护理者以及障残者可以享受这项服务。
- 服务内容包括上医院、购物、参加仪式和活动等时负责接送(原则上只限村内接送。但是,如果使用福利车,可以接送到邻近市町村的医院。(周六、周日、节假日、年末年初除外。))
- 利用时间原则上从上午9点至下午5点(周六和周日除外。)
- 服务费1小时500日元(加班时以及使用福利车将加收一定比例的服务费。)

▲详细情况请咨询志愿者市民活动中心。

电话: 029-283-4344



(11) シルバー人材センター

健康と生きがいを求める高齢者が会員となって活動している団体です。

- ・内容は、植木剪定、大工仕事、襖障子の張替え、除草、塗装、清掃、施設管理、家事援助、病人介護、子守り、留守番などです。
- ・利用料金は、内容によって異なります。

▲詳しくは、シルバー人材センターへお問い合わせください。029-282-3446

日本の習慣

・名刺（めいし）

初対面の人に会ったときは、自分の勤め先の住所、氏名、所属、電話番号が印刷されている名刺を交換するのが一般的です。ビジネス以外においても、自分を覚えてもらうために使うと便利でしょう。

・家の中（いえのなか）

玄関は部屋よりも一段低くなっており、家の中に入るときは玄関で靴を脱いで上がります。室内用スリッパがある場合は履きますが、畳の部屋ではスリッパを脱ぎます。

・お客を招くときの席次（おきやくをまねくときのせきじ）

上座は主客が座る席で、後ろには掛軸がかかった床の間があります。出入り口からは一番離れており、庭がよく見える席です。下座は出入り口や廊下に近い席で、床の間からは一番遠くなります。ここに座る人は窓や出入り口を背にします。

(11) 高龄人才中心

这是一个以追求健康和生活价值的高龄者为会员开展活动的团体。

- 内容包括修剪树木、做木工活、隔扇和拉门的重新裱糊、除草、粉刷油漆、清扫、设施管理、帮助做家务、照顾病人、照看小孩、看家等。
- 服务费因内容而异。

▲详细情况请咨询高龄人才中心。电话： 029-282-3446

日本的习惯

· 名片

与初次见面的人相见时，一般都交换印有自己工作单位地址、姓名、所属部门、电话号码的名片。除了业务需要外，也方便让对方记住自己。

· 家中

玄关比房间低一截，进入家中时在玄关脱鞋后再进入。如果有室内专用拖鞋，则穿上，不过在榻榻米房间要脱掉拖鞋。

· 招待客人时的席次

上座是主客坐的席位，背后有悬挂挂轴的壁龛。这个席位离出入口最远，最能看清院子。下座是靠近出入口和走廊的席位，离壁龛最远。坐在这里的人背对窗户或出入口。

## (12) 東海村の歳時記

月	行 事	場 所	担 当
1 月	消防出初め式	東海文化センター	消防署
	東海村成人の集い	東海文化センター	社会教育課
	東海新春マラソン大会	笠松運動公園	社会教育課・文化スポーツ振興財団
2 月	スポーツ少年団冬季大会	笠松運動公園	社会教育課・文化スポーツ振興財団
	東海村教育振興大会	東海文化センター	教育委員会
	東海村立志式	東海文化センター	教育委員会
	とうかい環境フェスタ		環境政策課
3 月	東海村少年少女合唱団 定期演奏会	東海文化センター	社会教育課
4 月	さくらまつり	阿漕ヶ浦公園	経済課
6 月	ふれあい福祉まつり	総合福祉センター「絆」	社会福祉課・社会福祉協議会
7 月	友情の船北海道研修の旅		社会教育課・青少年センター
	スポーツ少年団夏季大会		社会教育課・文化スポーツ振興財団
	姉妹都市学生訪問団交流		自治推進課
8 月	東海まつり	駅東大通	経済課
	東海村子ども科学広場	中央公民館・東海文化センター	社会教育課
	とうかいキャンドルナイト	東海村役場	環境政策課
9 月	幼稚園・小学校運動会		幼稚園・小学校
	中学校体育祭		中学校
	防災訓練		原子力対策課
10 月	総合体育大会	東海村総合体育館ほか	社会教育課・文化スポーツ振興財団
11 月	東海村文化祭	東海村総合体育館ほか	社会教育課・文化スポーツ振興財団
	東海やったん祭		社会教育課・青少年センター
	I～MOのまつり	東海文化センターほか	経済課

(12) 东海村的全年活动安排

月份	活动	地点	负责方
1月	新年首次消防演练	东海文化中心	消防署
	东海村成人聚会	东海文化中心	社会教育课
	东海村新春马拉松大会	笠松运动公园	社会教育课、文化体育振兴财团
2月	体育少年团冬季大会	笠松运动公园	社会教育课、文化体育振兴财团
	东海村教育振兴大会	东海文化中心	教育委员会
	东海村立志式	东海文化中心	教育委员会
	东海环境节		环境政策课
3月	东海村少男少女合唱团定期演奏会	东海文化中心	社会教育课
4月	樱花节	阿漕浦公园	经济课
6月	接触福祉节	综合福祉中心“纽带(Kizuna)”	社会福祉课、社会福祉协议会
7月	友情之舟北海道研修之旅		社会教育课、青少年中心
	体育少年团夏季大会		社会教育课、文化体育振兴财团
	姊妹城市学生访问团交流		自治推进课
8月	东海节	站东大街	经济课
	东海村儿童科学广场	中央公民馆·东海文化中心	社会教育课
	东海烛光之夜	东海村政府	环境政策课
9月	幼稚园、小学校运动会		幼稚园、小学校
	初中体育节		初中
	防灾训练		原子力对策课
10月	综合体育大会	东海村综合体育馆等场地	社会教育课、文化体育振兴财团
11月	东海村文化节	东海村综合体育馆等场地	社会教育课、文化体育振兴财团
	东海青少年节		社会教育课、青少年中心
	I~MO的节日	东海文化中心等场地	经济课

## (13) 季節と行事

## [1] 年中行事

月	行事名	内容
1月	しょうがつ 正月	<p>正月とは本来1月のことですが、今では1月1日から1月3日まで（三が日）または7日まで（松の内）をさすようになってきています。</p> <p>日本人は正月を、新しい年を祝い一年の無事を祈る大切な節目と考えています。年末に大掃除をして、正月用の飾りや正月料理を準備します。1月1日から3日までは休みのところが多く、初詣や東京方面へ帰る人達で鉄道や道路は大変混雑します。</p>
	はつもうで 初詣	<p>正月に初めて神社に参拝して1年の無事を祈ることを初詣と言います。</p>
	【東海村の行事】 新春マラソン大会	
2月	せつぶん 節分	<p>2月3日または4日に行われる悪霊(鬼)払いの儀式。「鬼は外、福は内」と唱えながら、家の外に豆をまき、鬼を追い払います。みんなで年齢の数だけ豆を食べたりします。</p>
	【東海村の行事】 スポーツ少年団冬季大会	
3月	ひなまつり 雛祭り	<p>3月3日に行われる女の子のお祭り。雛人形を飾り、ひなあられ（お米でできたお菓子）や菱餅を食べ、白酒を飲んで祝います。</p>
4月 ～	はなみ 花見	<p>日本人は桜の花に大変愛着を持っています。職場や近所の仲間が桜の下に集まって、桜を觀賞しながら酒や料理を楽しみます。</p>
	【東海村の行事】 さくらまつり	
5月	ゴールデン ウィーク	<p>4月末から5月前半は休みが多く、この期間をゴールデンウィークと言います。行楽に最適の季節でもあり、観光地や行楽地は大変混雑します。</p> <p>旅行等を計画するときは、宿や切符の手配を早めにおきましょう。</p>
6月 ～ 7月	つゆ 梅雨	<p>6月中旬から7月後半にかけての約1ヶ月半は、雨の多い季節です。大雨になることはほとんどありませんが、晴れる日が少なく温度が高く湿気が多いので、カビが発生しやすくなります。特に、タンスや押入れの中は発生しやすいので、防湿剤を入れておくと良いでしょう。食物にもカビが発生したり腐ったりしやすいので、注意してください。</p>

(13) 季节与活动

[1] 全年活动

月份	活动名称	内容
1月	正月	正月本来是指1月，但日本现在是指1月1日至1月3日（三天）或者至7日（松之内）的期间。 日本人把正月作为庆祝新年、祈求全年平安的重大节日。在年末进行大扫除，并准备正月装饰及正月料理。很多地方1月1日至3日休息，因新年第一次参拜神社（初诣）及回东京方向的人多，铁路和公路非常拥挤。
	第一次参拜神社(初诣)	在日本正月第一次参拜神社、祈求全年平安，称为“初指”。
	<b>【东海村的活动】 新春马拉松大会</b>	
2月	节分	2月3日或4日举行的驱逐恶魂（鬼）的仪式。人们一边念着“鬼出去，福进来”，一边向家外面撒豆子，驱逐鬼魂。大家只吃与年龄数相等数目的豆子。
	<b>【东海村的活动】 体育少年团冬季大会</b>	
3月	女儿节	3月3日举行的女孩子节日。人们装饰人偶，摆上雏霰（由米制成的糕点）、菱饼，饮白酒庆祝。
4月	赏花	日本人非常喜爱樱花，同事或邻居相聚樱花树下，一边观赏樱花一边享受美酒和料理。
~	<b>【东海村的活动】 樱花节</b>	
5月	黄金周	4月底至5月初休假多，并将这段期间称为“黄金周”。这个季节也最适合外出旅游，观光景点、娱乐场非常拥挤。如果您打算外出旅行等，请提前做好住宿和门票等。
6月 ~ 7月	梅雨	从6月中旬至7月下旬的约1个半月，是多雨的季节。几乎不会下大雨，但晴天少、气温高、湿度大而容易长霉。尤其是衣橱、柜子里面容易长霉，预先放上防潮剂为宜。食品也容易长霉或腐败，因此请加以注意。

7月 ～ 8月	ゆうだち 夕立	梅雨が明けると、7月後半から8月は暑い日が続きます。日中の温度が高いため、夕方にわか雨になることがあり、雷が発生することもあります。野外にいて雷が発生したときには、高い木の下などの落雷しそうな場所は避けます。時計等の貴金属は身につけないようにします。
	なつやすみ 夏休み	学校では、7月下旬から8月末までが夏休みになっています。8月13日から16日までをお盆といい、先祖の霊が帰ってくるという仏教の行事が行われます。お盆にあわせて夏休みになるところが多く、故郷に帰る人達や行楽に出かける人達で、鉄道や道路は大混雑になります。また、各地域で盆踊りが賑やかに行われます。
【東海村の行事】 東海まつり		
8月 ～ 9月	たいふう 台風	8、9月は台風の多い季節です。ラジオ、テレビ、新聞の天気予報に注意し、台風が近づいてきたときには、次の準備をします。 ● 庭やベランダの鉢植え、物干し、不要物等は、風で飛ばされないようにする。 ● ラジオ、懐中電灯の電池を確認し、水、食料、医療品を用意する。
9月 ～ 10月	うんどうかい 運動会	9月後半から10月にかけて、学校や職場ごとに運動会が行われます。また、地域ごとに住民参加の運動会が実施されます。
【東海村の行事】 総合体育大会		
10月 ～ 11月	こうよう 紅葉	10月から11月にかけて、木々が赤、オレンジ、黄色などに紅葉し、とてもきれいになります。紅葉がきれいな場所は大変混雑します。
【東海村の行事】 文化祭、 I～MO のまつり		
12月	くりすます クリスマス	日本でのクリスマスは、宗教的行事というよりも家庭の祭りとして定着しています。ツリーを飾ったり、ケーキを食べたり、子どもにプレゼントをあげたりします。
	おおみそか 大晦日	12月31日を大晦日と呼び、煩惱を除去するため寺がつき鳴らす除夜の鐘に耳を傾けたり、そばのように長く家族の幸運が続くようにと年越しそばを食べたりします。
12月 ～ 3月	だんぼう 暖房	12月から3月にかけては、寒い日が続きます。日本の伝統的暖房器具にはコタツがあります。部屋全体を暖めるには、ストーブ、石油ファンヒーター、エアコンディショナーが適しています。いろいろな種類があるので、部屋の大きさや構造に合わせて選びましょう。

7月 ~ 8月	雷阵雨	梅雨结束后，7月下旬至8月持续炎热。白天气温高，傍晚有时会下小雨，有时也会打雷。在野外遭遇打雷时，请避开高大的树木下面等容易遭受雷击的地方。同时尽量不要将手表等贵金属制品戴在身上。
	夏休	7月下旬至8月底学校放暑假。8月13日至16日称为“盂兰盆节”，将举行迎接祖先灵魂归来的佛教活动。盂兰盆节期间很多地方放暑假，回老家的人、外出旅游的人很多，铁路和公路非常拥挤。同时，各地也举行热闹的盂兰盆舞表演。
	<b>【东海村的活动】 东海节</b>	
8月 ~ 9月	台风	8月和9月是台风多发的季节。请留意广播、电视及报刊的天气预报，在台风接近时做好以下准备： ● 采取措施不要让院子和阳台的盆栽、晾晒的东西、不需要的东西等被大风刮走； ● 确认收音机、手电筒的电池，准备好饮用水、食品、医疗品。
9月 ~ 10月	运动会	9月下旬至10月，各个学校和企业举行运动会。同时，各地也举办居民参加的运动会。
<b>【东海村的活动】 综合体育大会</b>		
10月 ~ 11月	红叶	10月至11月，树木变成红色、橙色、黄色等，绚丽多彩。欣赏红叶景点非常拥挤。
<b>【东海村的活动】 文化节、 I~MO 的节日</b>		
12月	圣诞节	在日本，与其说圣诞节是宗教活动，还不如说是家庭节日。人们装点着圣诞树，享受着蛋糕，并向孩子们赠送礼物。
	除夕	12月31日称为除夕，人们为了驱除烦恼而聆听着寺庙敲响的除夕钟声，吃着祝愿家人的幸福就如面条一样长久的过年面。
12月 ~ 3月	取暖	12月至3月持续严寒。日本传统的取暖器具有被炉。要让整个房间暖和，使用火炉、煤油暖风扇、空调比较好。取暖器种类很多，请根据房间大小和结构选择。



[2] 祝日

【国民の祝日】

1月	1日	元旦
1月	第2月曜日	成人の日
2月	11日	建国記念の日
3月	20日頃	春分の日
4月	29日	昭和の日
5月	3日	憲法記念の日
5月	4日	みどりの日
5月	5日	こどもの日
7月	20日	海の日
9月	15日	敬老の日
9月	23日頃	秋分の日
10月	第2月曜日	体育の日
11月	3日	文化の日
11月	23日	勤労感謝の日
12月	23日	天皇誕生日

【県民の日】

1871（明治4）年11月13日に初めて茨城県という県名が用いられたことにちなんで「11月13日」が県民の日と定められました。

小学校、中学校、高等学校は休みになります。県の施設は、無料または割引になります。

[2] 节假日

【国庆节假日】

1月 1日	元旦
1月 第2个周一	成人之日
2月 11日	建国纪念日
3月 20日左右	春分
4月 29日	昭和之日
5月 3日	宪法纪念日
5月 4日	绿之日
5月 5日	儿童之日
7月 20日	海之日
9月 15日	敬老之日
9月 23日左右	秋分
10月 第2个周一	体育之日
11月 3日	文化之日
11月 23日	劳动感谢之日
12月 23日	天皇誕生日

【县民之日】

由于1871（明治4）年11月13日首次使用茨城县这一县名，而将“11月13日”定为县民之日。

当天小学、初中、高中放假，县经营的设施免费或打折。

## 6 国際交流

### (1) 東海村姉妹都市交流会館

東海村姉妹都市交流会館は、東海村とアメリカ合衆国アイダホフォールズ市との姉妹都市交流 20 周年を記念して、平成 13 年に国際交流活動の拠点施設として建設されました。館内には会議室や自由に使用できるホールが設置されており、会議や外国語会話教室や国際交流の行事などに使用されています。

#### 【開館時間】

午前 9 時～午後 9 時

#### 【休館日】

毎週日曜日

年末年始（12 月 28 日～1 月 3 日）

#### 【会議室使用料】

国際交流以外で使用する場合は使用料が掛かります。

午前 9 時 ～ 正 午	600 円
正 午 ～ 午後 1 時	200 円
午後 1 時 ～ 午後 5 時	800 円
午後 5 時 ～ 午後 6 時	200 円
午後 6 時 ～ 午後 9 時	1,000 円
午前 9 時 ～ 午後 9 時	2,500 円

#### 【問合せ】

東海村姉妹都市交流会館

Tel 029-282-0535

### 日本の習慣

#### ・トイレ(といれ)

洋式と和式のトイレがあります。和式トイレは、便器の上にしゃがんで用を足します。トイレットペーパー以外の物を便器に捨てると詰まりますので注意してください。

#### ・風呂(ふろ)

浴槽に入る前に、簡単に身体を洗い、浴槽の中では身体を洗いません。一人ひとり浴槽の湯を替えることはしませんので、後から入る人のためにも湯を汚さないようにしましょう。そしてお風呂の栓を抜いて湯を流さないでください。

## 6. 国际交流

### (1) 东海村姊妹都市交流会馆

为纪念东海村与美国爱达荷福尔斯市缔结姊妹城市 20 周年，于 2001 年作为国际交流活动的基地建成了东海村姊妹都市交流会馆。馆内设有会议室、可自由使用的大厅，可用于举办会议、外语会话教室、国际交流活动等。

#### 【开馆时间】

9: 00~21: 00

#### 【闭馆日】

每周周日

年末年初（12 月 28 日~1 月 3 日）

#### 【会议室使用费】

用于国际交流以外的目的时，将收取使用费。

9: 00~12: 00	600 日元
12: 00~13: 00	200 日元
13: 00~17: 00	800 日元
17: 00~18: 00	200 日元
18: 00~21: 00	1, 000 日元
9: 00~21: 00	2, 500 日元

#### 【咨询处】

东海村姊妹都市交流会馆

电话 029-282-0535

## 日本的习惯

### ·厕所

厕所有西式和日式。日式厕所蹲在便器上方便。请注意，将手纸以外的东西扔进便器内会造成堵塞。

### ·泡澡

进入浴槽前，先稍稍清洗身体并且不在浴槽内搓洗身体。不会为每个人更换浴槽的热水，因此请为后面泡澡者着想而不要弄脏浴水。也请不要拔掉浴槽的塞子放掉水。

## (2) 東海村国際センター

東海村国際センターには、東海村姉妹都市友好協会と東海村国際交流協会があり、国際親善姉妹都市交流事業や、村内在住の外国人との交流や支援を含む多文化共生の事業を進めています。

詳しい情報は、東海村国際センターホームページ  
<http://www.net1.jway.ne.jp/tianews/>  
からご覧いただけます。

姉妹都市友好協会は、国際親善姉妹都市であるアメリカ合衆国アイダホフォールズ市と隔年交互に一般訪問団、学生訪問団の派遣・受入れを行っています。これまで約 850 名の方々が両市村を訪問し、アイダホフォールズ市民と村民間の親善交流を進めています。

国際交流協会は、在村外国人との交流活動や多文化共生のための活動を進めています。主な活動として、

- ・国際交流サロン
- ・交流バス旅行
- ・世界の料理持ち寄りパーティ
- ・外国文化の紹介(料理、講演など)
- ・日本文化の紹介(お花、お茶など)
- ・日本語支援、多言語情報の提供など支援活動
- ・外国人の日本語スピーチ

などがあります。

詳しい情報は、東海村国際交流協会ホームページ  
<http://www.net1.jway.ne.jp/tianews/tia.html>  
からご覧いただけます。

また、国際センターでは、東海村広報紙「広報とうかい」等の英文情報を電子メールで配信しています。英文情報の提供を希望する方は、

[tsch@ice.hidecnet.ne.jp](mailto:tsch@ice.hidecnet.ne.jp)  
へご連絡ください。

⇒詳しくは、東海村姉妹都市交流会館 (Tel 029-282-0535) または総務部自治推進課へお問い合わせください。

## (2) 东海村国际中心

东海村国际中心进驻有东海村姊妹都市友好协会和东海村国际交流协会，开展着国际友好姊妹城市交流事业、包括与居住在村内的外国人交流及为他们提供支援在内的多文化并存的事业。

详细情况请浏览东海村国际中心网页。

<http://www.net1.jway.ne.jp/tianews/>

姊妹都市友好协会与国际友好姊妹城市美国爱达荷福尔斯市隔年互派一般访问团、学生访问团。至今已有约 850 人互访了该市和本村，推动了爱达荷福尔斯市市民与本村村民间的友好交流。

国际交流协会举办着各种与在村外国人的交流活动、多文化共存活动。主要活动有：

- 国际交流沙龙
- 交流巴士旅行
- 各自提供世界料理聚餐会
- 外国文化介绍（料理、演讲等）
- 日本文化介绍（插花、茶道等）
- 日语支持、提供多语种信息等支持活动
- 外国人日语演讲

等等。

详细情况请浏览东海村国际交流协会网页

<http://www.net1.jway.ne.jp/tianews/tia.html> 。

同时，国际中心还通过电子邮件发送东海村宣传报刊《广报东海》等，发布英文信息。希望提供英文信息者请与 [tsch@ice.hidecnet.ne.jp](mailto:tsch@ice.hidecnet.ne.jp) 联系。

⇒详细情况请咨询东海村姊妹都市交流会馆（电话：029-282-0535）或者总务部自治推进课。

### (3) 日本語教室

日本語を習うところとして、日本語学校やボランティア日本語教室などがあります。村には、実費または無料で、日本語の教室を実施している団体やグループがあります。

団体名	代表名	電話番号
Tokai JLT	坂本 雅子	029-282-1965
東海日本語ボランティア教室	瀬川 実	029-282-3235
東海村国際交流協会	小林 健介	029-283-0379

### 日本の習慣

#### ・事前連絡(じぜんれんらく)

仕事を休むとき、約束の時間に遅れるときなどは、必ず事前に連絡をしましょう。無断で休んだり約束を破ったりすることを嫌う傾向があります。

### (3) 日语教室

作为学习日语的平台，开设有日语学校、由志愿者任教的日语教室等。在村里，有按照实际花销收费或者以免费形式开设日语教室的团体及小组。

团体名称	代表者	电话号码
Tokai JLT	坂本 雅子	029-282-1965
东海日语志愿者教室	濑川 实	029-282-3235
东海村国际交流协会	小林 健介	029-283-0379

### 日本的习惯

#### ・事前联系

工作上请假、约会迟到等时，请务必事前联系。  
日本人对擅自休息、不守承诺比较厌恶。



(4) 外国人相談センター

茨城県国際交流協会の「外国人相談センター」では、英語・中国語・ポルトガル語・タイ語・タガログ語・スペイン語・韓国語・インドネシア語の8ヶ国語で外国人の皆さんの法律、労働、結婚、教育、その他生活全般についての相談を受け付けています。

電話・面接など、都合のよい方法で相談してください。

相談料金は無料、秘密は厳守いたします。

〔受付時間〕 月曜から金曜までの午前8時30分から午後5時まで

(正午から午後1時は昼休み)

〔相談内容〕 法律、労働、在留資格、婚姻、教育、その他生活全般について

〔弁護士相談〕 法律上の専門的な相談が必要な方のために、月に2回、無料の弁護士相談を実施しています(予約制となっているため、事前に申込が必要です)。

月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
英語・日本語				
8:30~12:00 ポルトガル語	韓国語	中国語	ポルトガル語	タイ語
13:30~17:00 中国語	スペイン語	タイ語	タガログ語	インドネシア語

〔連絡先〕 財団法人茨城県国際交流協会「外国人相談センター」

〒310-0851 水戸市千波町後川 745

電話 029-244-3811

▲ 詳しくは、

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/center/index.html>

をご覧ください。

(4) 外国人咨询中心

茨城县国际交流协会的“外国人咨询中心”用英语、汉语、葡萄牙语、泰国语、他加禄语、西班牙语、韩语、印度尼西亚语等8国语言为外国人提供法律、就业、结婚、教育、以及其他与生活相关的各种咨询。

您可以通过电话或者面谈等自己方便的方法进行咨询。

咨询免费，并严格为您保密。

(受理时间) 周一至周五 8:30~17:00 (12:00~13:00 午休)

(咨询内容) 法律、就业、居留资格、婚姻、教育、其他与生活相关的各种咨询

(律师咨询) 每月2次为需要接受专业法律咨询者免费举办律师咨询(采用预约制,需要事前申请)。

周一	周二	周三	周四	周五
日语、英语				
8:30~12:00 葡萄牙语	韩语	汉语	葡萄牙语	泰国语
13:30~17:00 汉语	西班牙语	泰国语	他加禄语	印度尼西亚语

(联系地址) 财团法人茨城县国际交流协会“外国人咨询中心”  
〒310-0851 水户市千波町后川745  
电话: 029-244-3811

▲ 详细情况请浏览网页:

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/center/index.html>

## 7 施設

### (1) 主な施設

#### [1]文化・スポーツ

施設名	所在地	電話番号
東海村役場	東海三丁目 7-1	282-1711
東海文化センター	船場 768	282-8511
図書館	船場 768	282-3435
中央公民館	船場 768	282-3329
青少年センター	船場 768	282-7049
石神コミュニティセンター	石神内宿 1609	283-2868
村松コミュニティセンター	村松 3370	282-9944
白方コミュニティセンター	白方 641	287-3534
真崎コミュニティセンター	村松 833	283-4477
舟石川コミュニティセンター	舟石川 158	283-1951
中丸コミュニティセンター	須和間 345	287-2128
総合体育館	船場 768	283-0673
東海スイミングプラザ	船場 768	287-0807
阿漕ヶ浦公園	村松 579	282-3835
テニスコート	船場 741	282-8571
東海村ステーションギャラリー	舟石川駅西 1-1-1	287-3680
東海村姉妹都市交流会館	東海三丁目 6-7	282-0535

### (2) 郵便局・金融

郵便局・金融機関名	所在地	電話番号
東海郵便局	東海 3-1-27	282-9882
村松郵便局	村松 3382-1	282-2021
原研前郵便局	村松 229-10	282-2399
東海駅西口郵便局	舟石川駅西 4-7-9	287-3488
石神外宿簡易郵便局	石神外宿 1054	282-0724
東海須和間簡易郵便局	須和間 640-75	282-1477
常陽銀行 東海支店	舟石川駅東 3-5-19	282-8111
筑波銀行 東海支店	舟石川駅東 2-1-47	284-0081
茨城県信用組合 東海支店	舟石川駅西 2-16-16	284-0321
水戸信用金庫 東海支店	舟石川 573-109	283-1171
中央労働金庫 東海出張所	舟石川駅東 4-7-23	287-2010
JA ひたちなか 東海支店	船場 544-2	282-0203

## 7. 设施

### (1) 主要设施

#### [1]文化・体育设施

设施名称	地址	电话
东海村政府	东海村东海 3-7-1	282-1711
东海文化中心	东海村船场 768	282-8511
东海村村立图书馆	东海村船场 768	282-3435
东海村中央公民馆	东海村船场 768	282-3329
青少年中心	东海村船场 768	282-7049
石神社区中心	东海村石神外宿1609	283-2868
村松社区中心	东海村村松3370	282-9944
白方社区中心	东海村白方2077	287-3534
真崎社区中心	东海村村松833	283-4477
舟石川社区中心	东海村舟石川158	283-1951
中丸社区中心	东海村须和间345	287-2128
东海村综合体育馆	东海村船场 768	283-0673
东海游泳广场	东海村船场 768	287-0807
阿漕浦公园	东海村村松 579	282-3835
东海村网球场	东海村船场 741	282-8571
东海站艺术画廊	东海村舟石川站西1-1-1	287-3680
东海村姊妹城市交流会馆	东海村东海 3-6-7	282-0535

#### [2]邮局・其他金融机构

名称	地址	电话
东海邮局	东海村东海 3-1-27	282-9882
村松邮局	东海村村松 3382-1	282-2021
原研前邮局	东海村村松 229-10	282-2399
东海站西口邮局	东海村舟石川站西 4-7-9	287-3488
石神外宿简易邮局	东海村石神外宿 1054	282-0724
东海须和间简易邮局	东海村须和间 640-75	282-1477
常阳银行 东海支行	东海村舟石川站东 3-5-19	282-8111
筑波银行 东海支行	东海村舟石川站东 2-1-47	284-0081
茨城县信用组合 东海支行	东海村舟石川站西 2-16-16	284-0321
水户信用金库 东海支行	东海村舟石川 573-109	283-1171
中央劳动仓库 东海出張所	东海村舟石川站东 4-7-23	287-2010
JA 常陆那珂 东海支店	东海村船场 544-2	282-0203

## (3) 病・医院

病医院名	診療科目	所在地	電話番号
①国立病院機構 茨城東病院	内科・外科・小児科・循環器科・ 呼吸器科・麻酔科・呼吸器外 科・放射線科・心臓血管外科・ 歯科・リハビリ科	照沼 825	282-1151
②村立東海病院	内科・小児科・外科・耳鼻咽喉 科・歯科・整形外科・リハビリ テーション科・婦人科	村松 2081-2	282-2188
③尾形クリニック	内科・胃腸科・外科・皮膚科	村松 375	282-4781
④清野医院	内科・小児科	豊白 1-4-23	282-7128
⑤武藤小児クリニック	小児科	石神内宿 2245-10	282-7722
⑥東海クリニック	内科・小児科・胃腸科・消化器 科	舟石川 944	283-1711
⑦東原クリニック	内科・皮膚科・アレルギー科・ 外科・肛門科	白方 1707-1	283-2301
⑧いばらき診療所とうかい	内科・神経内科	石神内宿 1724-1	283-4110
⑨東海眼科	眼科	船場 732-31	287-3111
⑩石川歯科医院	歯科一般	東海 3-1-30	282-3168
⑪村松歯科医院	歯科一般	村松 343-1	282-8837
⑫伊藤デンタルクリニック	歯科一般	村松 1220-538	283-0223
⑬菊地歯科医院	歯科一般	舟石川駅西 4-4-1	283-2728
⑭飯田歯科医院	歯科一般	舟石川 818-5	284-0846
⑮月村歯科医院	歯科一般	白方 1324-3	287-0230
⑯舟山歯科医院	歯科一般	舟石川 153-6	282-1000
⑰エンジェル歯科医院	歯科一般	舟石川駅西 2-11-7	287-2206
⑱あかつ歯科クリニック	歯科一般	舟石川 739-16	284-0022
⑲石井歯科医院	歯科一般	船場 271	287-2208
⑳クラク歯科	歯科一般	舟石川駅西 3-5-19	287-0045
(21) さがわ歯科	歯科一般	村松 2124-24	287-3911
(22) ファミリー歯科医院	歯科一般	舟石川駅東 4-1-1 JUSCO 内	287-2824
(23) こいずみ歯科医院	歯科一般	舟石川 830-1	283-4182
(24) 石井整形外科クリニック	整形外科・リウマチ科・リハ ビリテーション科	東海 3-2-11	270-5141
(25) 植村整形外科クリニック	整形外科・リウマチ科・リハ ビリテーション科	舟石川 689-7	270-5117
(26) 久慈こどもクリニック	小児科	舟石川駅西 2-8-6	219-7303

[3] 诊所和医院

诊所和医院名称	诊疗科目	所在地	电话号码
1. 国立病院机构 茨城东病院	内科、外科、小儿科、循环器科、呼吸器科、麻醉科、呼吸器外科、放射线科、心脏血管外科、牙科、康复科	照沼 825	282-1151
2. 村立东海病院	内科、小儿科、外科、耳鼻咽喉科、牙科、整形外科、康复科、妇科	村松 2081-2	282-2188
3. 尾形诊所	内科、胃肠科、外科、皮肤科	村松 375	282-4781
4. 清野医院	内科、小儿科	丰白 1-4-23	282-7128
5. 武藤小儿诊所	小儿科	石神内宿 2245-10	282-7722
6. 东海诊所	内科、小儿科、胃肠科、消化器科	舟石川 944	283-1711
7. 东原诊所	内科、皮肤科、过敏科、外科、肛门科	白方 1707-1	283-2301
8. 茨城诊疗所东海	内科、神经内科	石神内宿 1724-1	283-4110
9. 东海眼科	眼科	船场 732-31	287-3111
10. 石川牙科医院	普通牙科	东海 3-1-30	282-3168
11. 村松牙科医院	普通牙科	村松 343-1	282-8837
12. 伊藤牙科诊所	普通牙科	村松 1220-538	283-0223
13. 菊地牙科医院	普通牙科	舟石川站西 4-4-1	283-2728
14. 饭田牙科医院	普通牙科	舟石川 818-5	284-0846
15. 月村牙科医院	普通牙科	白方 1324-3	287-0230
16. 舟山牙科医院	普通牙科	舟石川 153-6	282-1000
17. 天使牙科医院	普通牙科	舟石川站西 2-11-7	287-2206
18. 赤津牙科诊所	普通牙科	舟石川 739-16	284-0022
19. 石井牙科医院	普通牙科	船场 271	287-2208
20. Clark 牙科	普通牙科	舟石川站西 3-5-19	287-0045
21. 佐川牙科	普通牙科	村松 2124-24	287-3911
22. 家庭牙科医院	普通牙科	舟石川站东 4-1-1 JUSCO 内	287-2824
23. 小泉牙科医院	普通牙科	舟石川 830-1	283-4182
24. 石川整形外科诊所	整形外科、风湿科、康复科	东海 3-2-11	270-5141
25. 植村整形外科诊所	整形外科、风湿科、康复科	舟石川 689-7	270-5117
26. 久兹儿童诊所	小儿科	舟石川站西 2-8-6	219-7303

## (4) 幼稚園・保育所・小学校・中学校・高校

施設名	住所	電話番号
村松幼稚園	村松北 1-1-18	282-2867
石神幼稚園	石神外宿 945	282-3100
舟石川幼稚園	舟石川 453	282-2962
宿幼稚園	村松 3370-1	282-3701
須和間幼稚園	須和間 440	282-4631
みぎわ幼稚園	須和間 1296-4	282-9155
百塚保育所	豊岡 1831-2	282-2949
村松保育所	村松 3370-1	282-3700
舟石川保育所	舟石川 576-1	282-4792
チューリップ保育園	船場 784-4	282-3158
南台保育園	須和間 1299-4	282-3380
おおぞら保育園	村松 2822-1	287-3535
サンフラワーこどもの森保育園	船場 718-3	287-7111
キッズガーデン白方	白方 288-1	287-0459
白方小学校	白方 2009	282-2680
照沼小学校	照沼 930	282-2024
中丸小学校	村松 2124	282-2767
石神小学校	石神外宿 1055	282-2005
舟石川小学校	舟石川 690-1	282-9238
村松小学校	村松 1443	282-4885
東海中学校	舟石川 825	282-1625
東海南中学校	船場 768	282-7821
県立東海高等学校	村松 771-1	282-7501

## (5) 警察・消防

\* 緊急時 警察---110、消防---119

ひたちなか西警察署 東海地区交番	村松北一丁目 1-18	287-0110
消防署	村松 2124-11	282-2038

[4] 幼儿园、托儿所、小学、初中、高中

设施名称	所在地	电话号码
村松幼稚园	东海村村松北 1-1-18	282-2867
石神幼稚园	东海村石神外宿 945	282-3100
舟石川幼稚园	东海村舟石川 453	282-2962
宿幼稚园	东海村村松 3370-1	282-3701
须和间幼稚园	东海村须和间 440	282-4631
汀(Migiwa)幼稚园	东海村须和间 1296-4	282-9155
百塚保育所	东海村丰冈 1831-2	282-2949
村松保育所	东海村村松 3370-1	282-3700
舟石川保育所	东海村舟石川 576-1	282-4792
郁金香保育园	东海村船场 784-4	282-3158
南台保育园	东海村须和间 1299-4	282-3380
大空保育园	东海村村松 2822-1	287-3535
向日葵儿童之森保育园	东海村船场 718-3	287-7111
儿童花园白方	东海村白方 288-1	287-0459
白方小学校	东海村白方 2009	282-2680
照沼小学校	东海村照沼 930	282-2024
中丸小学校	东海村村松 2124	282-2767
石神小学校	东海村石神外宿 1055	282-2005
舟石川小学校	东海村舟石川 690-1	282-9238
村松小学校	东海村村松 1443	282-4885
东海中学校	东海村舟石川 825	282-1625
东海南中学校	东海村船场 768	282-7821
县立东海高等学校	东海村村松 771-1	282-7501

[5] 警察和消防

\*紧急时 警察：110；消防：119

常陆那珂西警察署 东海地区警岗	东海村村松北 1-1-18	287-0110
消防署	东海村村松 2124-11	282-2038



本冊子は、東海村に長期に滞在される外国の方々のために、2011年2月現在で改訂したものです。

参考にされて不適切な部分等がございましたら、順次改定をしていきますので御連絡をくださいますようお願いいたします。

#### 編集委員会

木谷 進  
川戸 克  
小泉 紀子  
小林 健介  
沢山 洋二  
高橋 孝子  
谷 いずみ  
前山 昭子  
舛井 京子  
(50音順)

2008年9月作成

2011年2月改訂

本手册为了方便长期居住在东海村的外国人于 2011 年 2 月进行了修订。  
如果您在阅读中发现不妥之处，敬请联系，我们将进行修订。

编辑委员会

木谷 进

川户 克

小泉 纪子

小林 健介

沢山 洋二

高桥 孝子

谷 泉

前山 昭子

枘井 京子

（按日语五十音图顺序）

2 0 0 8 年 9 月编写

2 0 1 1 年 2 月修订